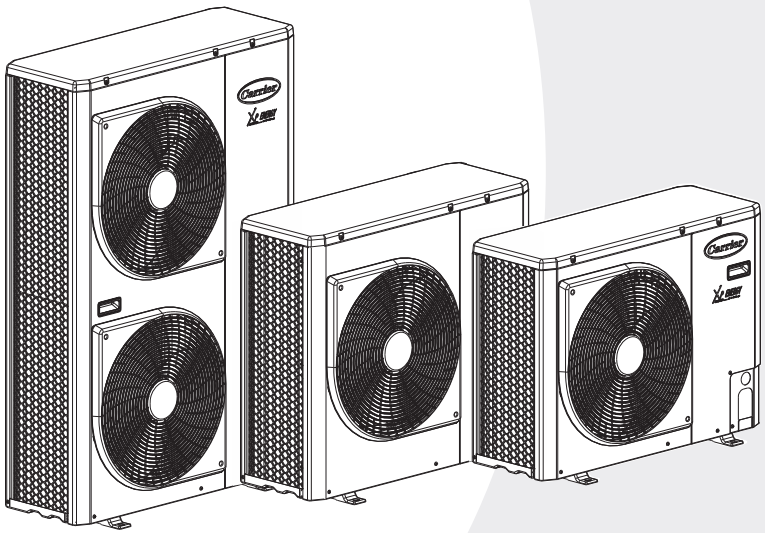
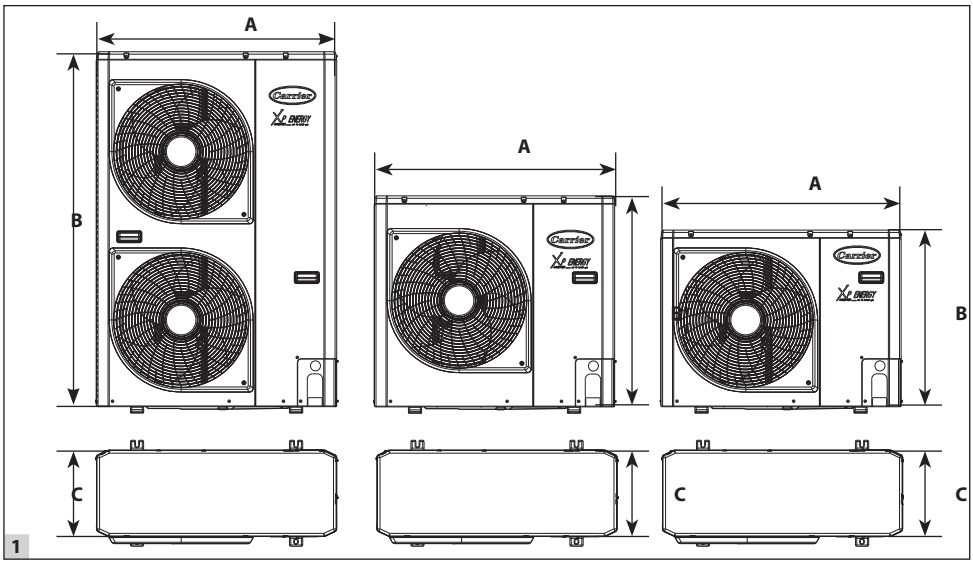
Outdoor unit - Air to water split

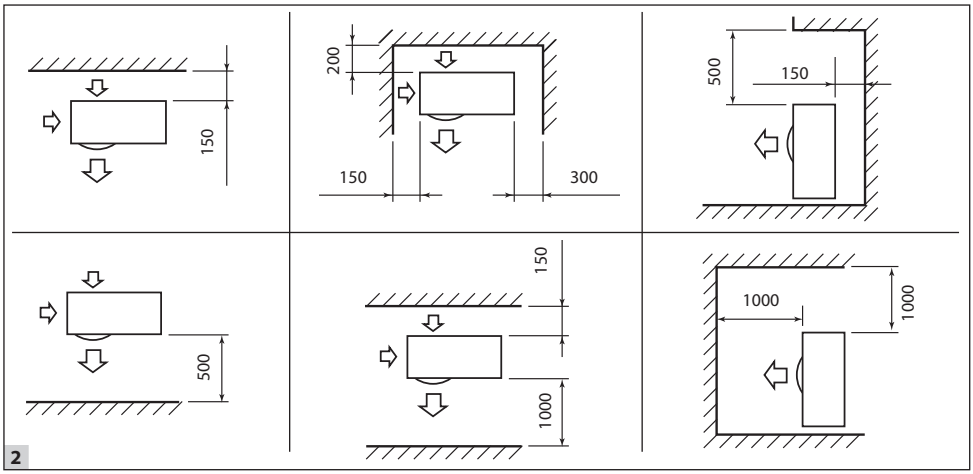
Carrier

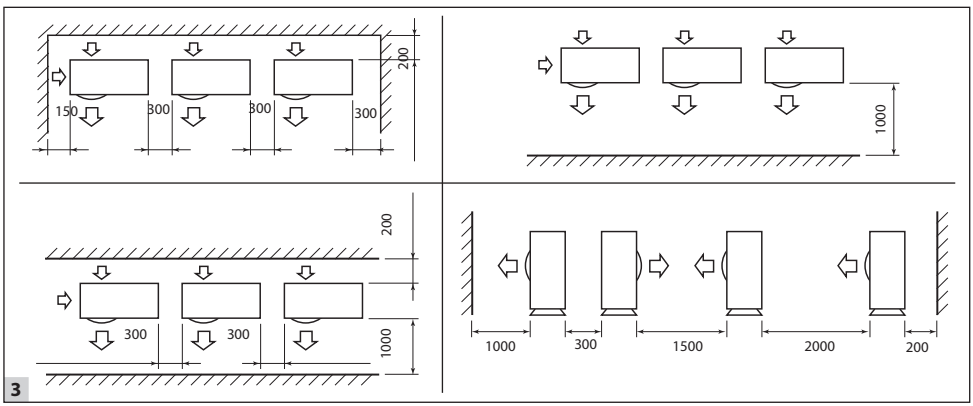
XP ENERGY INVERTER AIR TO WATER split

38AW-

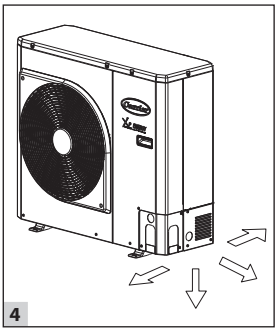


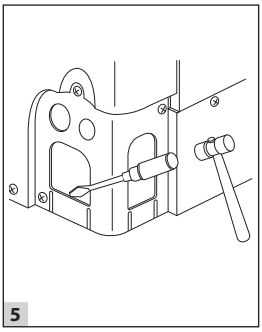


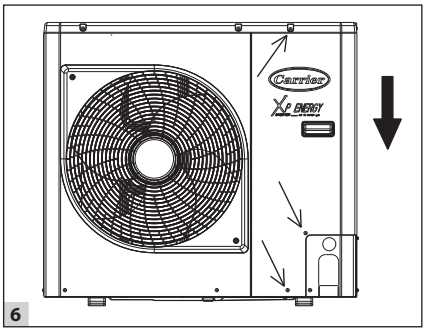


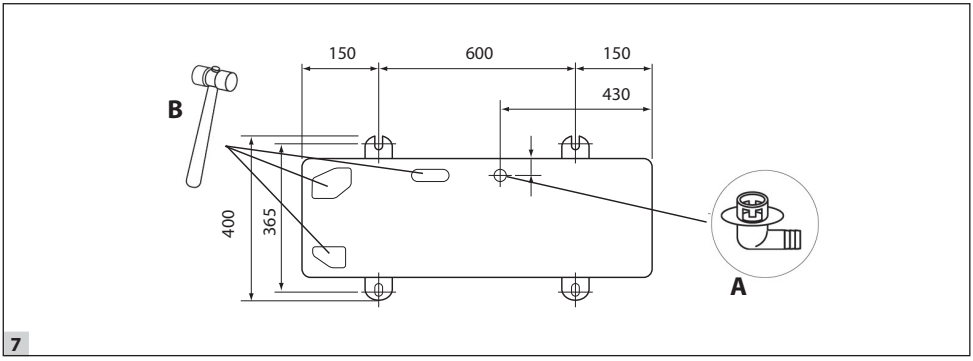


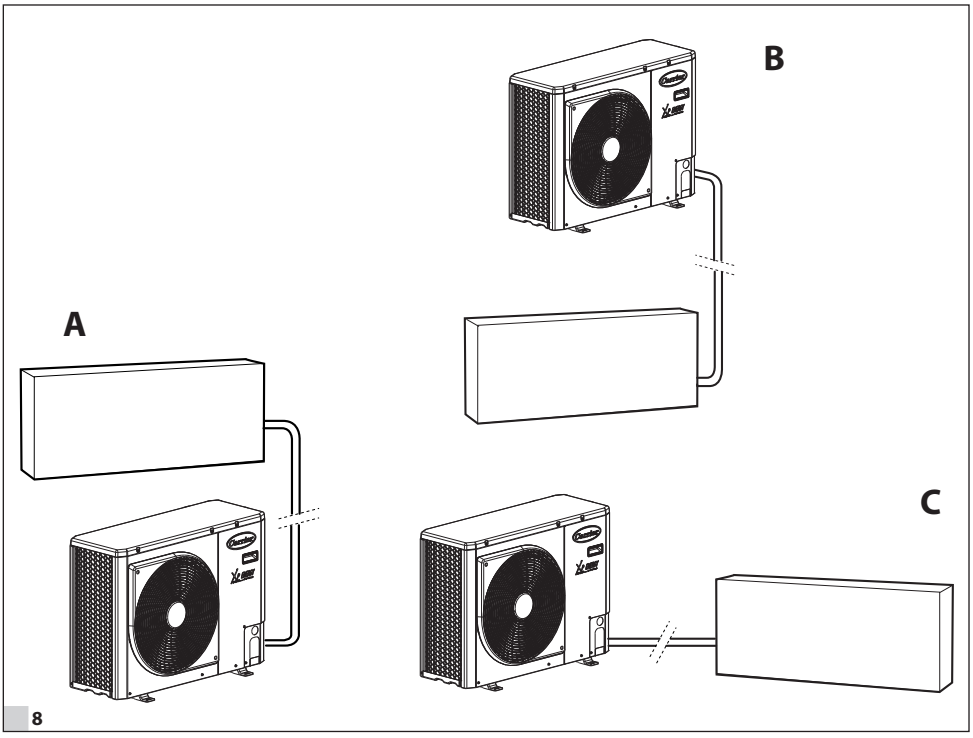
128H50_38AW copia.indd 2 7-04-2009 14:11:36



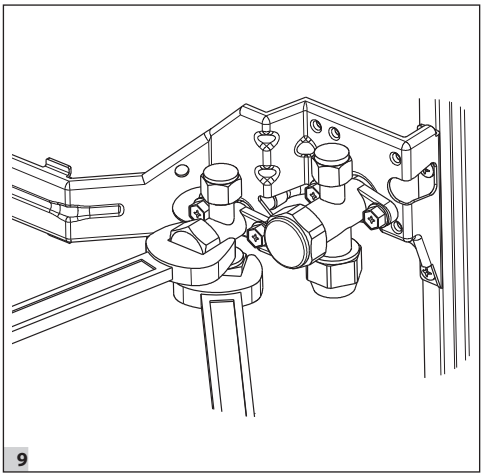




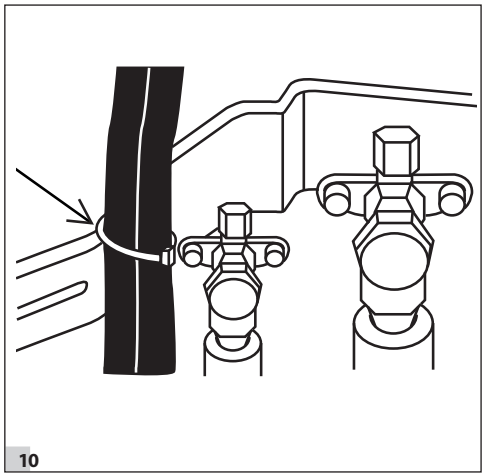




128H50_38AW copia.indd 3 7-04-2009 14:11:37

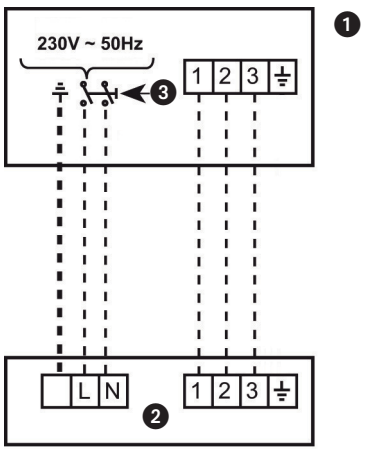


9

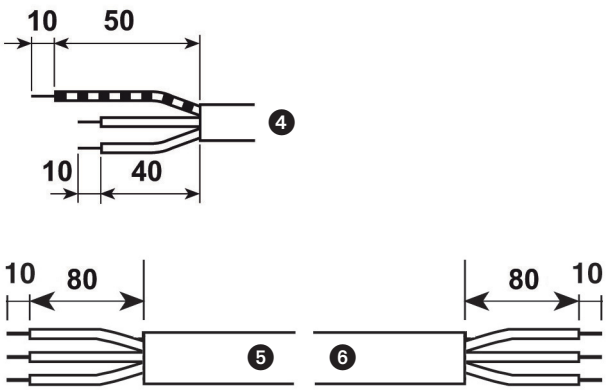


10

A



B



11

128H50_38AW copia.indd 4 7-04-2009 14:11:38

Contents Page

General info 5
Dimensions and clearances 5
Installation 6/7
Operating limits 7
Refrigerant connections 8
Electrical connections 9/10
System configuration 10
System test 10
Pump down 10
Unit protection devices 11
Maintenance 11
Troubleshooting 11

General info

Before reading this manual please read carefully the safety instruction booklet included in the outdoor instruction package.

Use this unit only for factory approved applications: for indoor unit codes and matching please refer to the matching info sheet included in the outdoor unit instructions package.

The unit code is stated on the outdoor nameplate data.

Models
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALLATION PROCESS

- UNITS INSTALLATION
- REFRIGRANT PIPES
- DRAIN PIPE
- HYDRONIC CONNECTIONS
- UNITS WIRING
- CONTROL WIRING
- POWER WIRING
- SYSTEM TEST
- TROUBLESHOOTING

Dimensions and Clearances (Fig. 1 - 3)

To dimensions see fig. 1

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Mimimum installation clearances in mm are shown in fig.2 (single installation) and fig. 3 (serial installation)

Note:
The height of the obstacle at both front and rear side should be lower than the height of the outdoor unit.

128H50_38AW copia.indd 5 7-04-2009 14:11:39

Installation (Fig. 4 - 7)

Before installation, check strength and horizontality of the base so that abnormal sound does not generate.
According to the dimensions and clearances, fix the base firmly with the anchor bolts (Anchor bolt, nut: M10 x 2 pairs). If the outdoor unit is installed in a very windy place, protect the fan with a wind protection screen and check that it works correctly.

Required tools for installation

- Philips screw driver
- Cutter drill (65 mm)
- Spanner
- Pipe cutter
- Cutter
- Reamer
- Gas leak detector
- Meter
- Thermometer
- Volt-ohm-milliammeter
- Electro circuit tester
- Hexagonal wrench
- Flare tool
- Pipe bender
- Water level
- Metal saw
- Hammer

Filed supplied material

Refrigerant pipes; Pipe insulating material (polyethylene foam, 6 mm thick), Putty, PVC tapes.

Knockout procedure (Fig. 4, 5)

The indoor/outdoor connecting pipes can be connected to 4 directions (See fig. 4)
Take off the knockout part of the pipe cover in which pipes or wires pass through the base plate.
Do not remove the pipe cover from the cabinet so that the knockout hole can be easily punched.

To knock out, punch the 3 connected parts with a screwdriver and remove the pipe cover by hand (See fig. 5).
After marking the knockout hole, remove the burr and mount the attached protective bush and guard material for pass-through part in order to protect pipes and wires.

How to remove the front panel (Fig. 6)

1. Remove screws of the front panel (See fig. 6).
2. Pull the front panel downward.

128H50_38AW copia.indd 6 7-04-2009 14:11:39

Installation (Fig. 4 - 7)

Drain hose and base pan knockouts (Fig. 7)

See fig. 7.

In case of draining through the drain hose, attach the drain nipple (**A**) and use the drain hose (Inner diam.: 16mm) sold on the market. When there is a possibility of freezing of drain at the cold district or a snowfall area, be careful for drainage ability of drain.

The drainage ability increases when knockout holes on the base pan are opened. (Open the knockout hole to outside using a hammer (**B**), etc.).

Operating limits

Please refer to the hydronic module manual.

128H50_38AW copia.indd 7 7-04-2009 14:11:39

Refrigerant connections (Fig. 8 - 9)

See refrigerant connections manual for detailed instruction on the process.

CAUTION: IMPORTANT FOR POINTS BELOW FOR PIPING WORK

1. Keep dust and moisture away from inside the connecting pipes.
2. Tightly connect the connection between pipes and the unit.
3. Evacuate the air in the connecting pipes using VACUUM PUMP.
4. Check gas leak at connected points.

Connections and pipe lengths (Fig. 8)

Piping connections

Model	Outer diameter (mm)		Thickness (mm)	
	Liquid	Gas	Liquid	Gas
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Piping length references (See fig. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Valves connections (Fig. 9)

Use two spanner to tighten the valves as shown in the picture (See fig. 9).

128H50_38AW copia.indd 8 7-04-2009 14:11:40

Electrical connections (Fig. 10, 11)

All field electrical connections are the responsibility of the installer.
Please refer to the hydronic module manual.

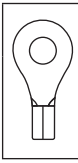
WARNING

Make refrigerant connections before electrical connections.
Make ground connection prior to any other electrical connections.

Size		**50**	**65**	**90**	**115**
Maximum running current	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Nominal single-phase voltage	50 Hz	230 V			
Operating voltage limits		min 198V ÷ max 264V			

Also check the supply voltage and frequency of the indoor unit.

Remove the front panel, the electric parts appear at the front side. The power supply cables can be inserted into the pipe holes. Enlarge the pipe holes if they are too small.
Be sure to fix the power cable and indoor/outdoor connecting cable with bundling band sold on the market so that they do not make contact with the compressor and the hot pipes.
To ensure good tensile strength, the electric cables must be fastened using the cable-holder on the plate (See fig. 10).



IMPORTANT

The ground wire for the indoor unit outdoor unit connection cable must be clamped to a soft copper tin-plated eyelet terminal with M4 screw hole.

See fig. 11

1. Hydronic module (Indoor unit)
2. Outdoor unit
3. Circuit breaker
4. Mains supply connecting cable (field wiring)
5. Interconnecting cable (outdoor)
6. Interconnecting cable (indoor)

⏚	Earth
L	Live power supply
N	Neutral power supply
1 - 2 - 3	Connection indoor/outdoor unit

Wiring size - fig. 11 **B**.

Cable type and size (5-6): H07RN-F 3x1 mm²
Cable type and size (4): H07RN-F 3x2,5 mm²

128H50_38AW copia.indd 9 7-04-2009 14:11:40

Electrical connections (Fig. 10, 11)

Indoor - Outdoor Communication	Size the cable, the cables must be H07 RN-F type (3x1 mm^2). Connect the connecting cable to the terminal as identified with their respective numbers on the terminal block of indoor and outdoor unit.
Wired control	For installation of wired remote controller please refer to the control installation manual
Indoor - Outdoor Power supply	Size the cable, the cables must be H07 RN-F type (3x2,5 mm^2). To prevent any risk, the power cable must only be replaced by the technicians of the after-sales service.

System configuration

Please refer to the hydronic module documentation.

System test

All outdoor and indoor fault codes are reported on the conex II display (see hydronic module documentation).

Hydronic module

- Complete the installation of the hydronic module (see hydronic module documentation).
- Perform the operating test after the units have been installed in position and the gas leak test has been completed.
- Check all electrical connections (instructions and wiring diagram).
- Check all hydronic connections.
- Energise the system, turning on all switches and brakers.
- Verify that the conex II display is operating and there are no faults displayed.

Refer to the display manual for buttons and display references. Once all the faults have been solved, configure the system parameters (see hydronic module documentation) and select the desired mode. Start the system by setting code 0 to ON in the dysplay.

Pump down

For pump down procedure refer to the refrigerant connection manual

128H50_38AW copia.indd 10 7-04-2009 14:11:40

Unit protection devices

Operating mode	Type of safety device	What happens	When the safety device trips
Heating	Protection against excessively high heat exchanger temperatures	Compressor operation frequency is reduced or stopped altogether	During functioning
Heating	Outdoor heat exchanger defrost cycle	The outdoor unit fans are switched off	During functioning
Cooling	Indoor heat exchanger frost protection	Compressor operation frequency is reduced or stopped altogether	During functioning
Cooling or heating	Delayed compressor start	The compressor does not start immediately when the appliance is switched on	On start-up or on mode change

IMPORTANT!

During functioning in heat pump heating mode, the unit performs defrost cycles to eliminate any ice that might form at low temperatures inside the outdoor unit.

Maintenance

The following maintenance operations must be carried out by qualified personnel.

Cleaning the coil

If necessary, proceed as follows for more careful cleaning of the coil:
Switch the mains supply OFF.

Remove unit top cover by losening the fixing screws and lifting the cover. Carefully clean the coil with a vacuum cleaner from inside to outside. With the same vacuum cleaner, remove the dust from inside the fan compartment and the fan blades. Avoid any damage to the blades which may cause future vibrations and noise.
Replace the unit cover and tighten the screws.

Troubleshooting

System does not start:

- Electrical connections are wrong or incomplete, fix them.
- Some switch or braker are in the OFF position; place them in the ON position.
- Wait for 3 minutes: protection against frequent compressor cycling is ON..
- Selected temperature is lower than actual temperature (or higher in cooling mode).

System is not supplying enough heating (or cooling):

- Air cannot circulate freely around the outdoor unit.
- Dirty water filter in the hydronic module reduces water flow.
- Doors and/or windows are open.
- Pump speed (in the hydronic module) is to low. Pump speed must be changed by skilled personnel only.
- Selected temperature is not correct.

A slight whistling noise is heard when the outdoor unit starts or stops:

- This is due to the refrigerant beginning to circulate or an adjustment of the refrigerant pressures. This is a normal operating condition.

128H50_38AW copia.indd 11 7-04-2009 14:11:40

Indice Pag.

Informazioni generali 12
Dimensioni e Spazi minimi 12
Installazione 13/14
Limiti di funzionamento 14
Collegamenti frigoriferi 15
Collegamenti elettrici 16/17
Configurazione del sistema 17
Verifica sistema 17
Pump down 17
Dispositivi di protezione dell'unità 18
Manutenzione 18
Ricerca inconvenienti 18

Informazioni generali

Prima di leggere il presente manuale, leggere attentamente le istruzioni di sicurezza fornite nel manuale di istruzioni dell'unità esterna.
Usare l'unità solo per le applicazioni autorizzate dal costruttore; per i codici e l'accoppiamento delle unità interne, consultare l'apposito foglio fornito nel manuale di istruzioni dell'unità esterna.

Il codice dell'unità è riportato sulla targhetta esterna.

Modelli
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALLAZIONE

- INSTALLAZIONE UNITA'
- TUBAZIONI DEL REFRIGERANTE
- TUBO DI SCARICO
- COLLEGAMENTI IDRONICI
- CABLAGGIO UNITA'
- CABLAGGIO DI CONTROLLO A FILO
- CABLAGGIO CAVI DI ALIMENTAZIONE
- VERIFICA SISTEMA
- LOCALIZZAZIONE GUASTI

Dimensioni e spazi minimi (Fig. 1 - 3)

Per le dimensioni, consultare la fig. 1

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Gli spazi minimi di installazione espressi in mm sono indicati nella Fig. 2 (installazione di 1 unità) e nella Fig. 3 (installazione di più unità).

Nota:
L'altezza dell'ostacolo sui lati anteriore e posteriore deve essere inferiore all'altezza dell'unità esterna.

128H50_38AW copia.indd 12 7-04-2009 14:11:40

Installazione (Fig. 4 - 7)

Prima dell'installazione, controllare la solidità della base e la sua messa in piano per evitare la produzione di rumore anomalo.
In base alle dimensioni e agli spazi minimi richiesti, fissare la base saldamente usando i bulloni d'ancoraggio (Dado di bullone d'ancoraggio M10 x 2 coppie).
Se l'unità esterna è installata in un luogo molto esposto ai venti, sarà necessario proteggere il ventilatore con uno schermo antivento e verificarne il corretto funzionamento.

Attrezzi richiesti per l'installazione

- Cacciavite con punta a croce
- Trapano con punta a tazza foro (65 mm)
- Chiave inglese
- Utensile da taglio per tubi
- Cutter
- Alesatore
- Rilevatore di perdita gas
- Metro lineare
- Termometro
- Tester
- Tester circuito elettronico
- Chiave esagonale
- Attrezzo per svasare
- Piegatubi
- Bolla di livello
- Sega da metallo
- Martello

Componenti forniti a corredo

Tubazioni del refrigerante, Materiale per l'isolamento delle tubazioni (polietilene espanso, spessore 6 mm), Mastice, Nastro isolante in PVC.

Procedura di sfinestratura (Fig. 4, 5)

I tubi di connessione delle unità interna/esterna possono essere connessi in 4 direzioni (Vedi fig. 4)
Rimuovere la parte di sfinestratura della copertura tubo per cui passano tubi o fili elettrici attraverso la piastra della base. Non rimuovere la copertura tubo dal mobiletto esterno in modo che il foro di sfinestratura possa essere facilmente punzonato.

Per sfinestrare, basta punzonare le 3 parti connesse usando un cacciavite e seguendo la linea guida, dopo di che la rimozione è possibile con le sole mani (Vedi fig. 5). Dopo aver eseguito il foro di sfinestratura, rimuovere le sbavature e montare il materiale di riparo e la boccola di protezione forniti in dotazione in modo da proteggere tubi e fili

Modalità di rimozione del pannello anteriore (Fig. 6)

1. Rimuovere le viti del pannello anteriore (Vedi fig. 6).
2. Tirare verso il basso il pannello anteriore.

128H50_38AW copia.indd 13 7-04-2009 14:11:40

Installazione (Fig. 4 - 7)

Tubo di scarico condensa e fori pretranciati della base (Fig. 7)

Vedi fig. 7.

Se il drenaggio avviene attraverso il tubo di scarico, collegare il raccordo di drenaggio (**A**) ed utilizzare il tubo di scarico (diametro interno: 16 mm) disponibile in commercio. In caso di installazione in zone molte fredde o soggette a forti nevicate dove esiste la possibilità che il tubo di scarico della condensa congeli, verificare la capacità di drenaggio del tubo. La capacità di drenaggio aumenta quando i fori pretranciati della base che funziona da raccolta di condensa sono aperti (Aprire i fori pretranciati verso l'esterno con l'ausilio di un martello (**B**), etc.).

Limiti di funzionamento

Fare riferimento al manuale di installazione del Modulo Idronico .

128H50_38AW copia.indd 14 7-04-2009 14:11:41

Collegamenti frigoriferi (Fig. 8 - 9)

Per maggiori informazioni sulle procedure, consultare il manuale di istruzione dei collegamenti frigoriferi.

⚠ AVVERTENZA: IMPORTANTI PER LA POSA IN OPERA DELLE TUBAZIONI

1. Rimuovere polvere e umidità dall'interno dei tubi di connessione.
2. Stringere le connessioni tra tubi e apparecchio.
3. Spurgare l'aria dai tubi di connessione usando una POMPA DEL VUOTO.
4. Controllare che non ci siano perdite di gas nei punti di connessione.

Collegamenti e lunghezze delle tubazioni (Fig. 8)

Collegamento delle tubazioni

Modello	Diametro esterno (mm)		Spessore (mm)	
	Liquido	Gas	Liquido	Gas
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Riferimenti delle lunghezze delle tubazioni (Vedi fig. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Collegamenti delle valvole (Fig. 9)

Usare due chiavi inglesi per serrare le valvole come indicato nella figura 9.

128H50_38AW copia.indd 15 7-04-2009 14:11:41

Collegamenti elettrici (Fig. 10, 11)

Collegamenti elettrici a carico dell'installatore.
Fare riferimento al manuale di installazione del Modulo Idronico .

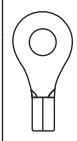
ATTENZIONE

Eseguire i collegamenti delle tubazioni del refrigerante prima dei collegamenti elettrici.
Eseguire il collegamento di messa a terra prima dei collegamenti elettrici.

Dimensioni		**50**	**65**	**90**	**115**
Corrente massima assorbita	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Tensione nominale monofase	50 Hz	230 V			
Limiti tensione di funzionamento		min 198V ÷ max 264V			

Controllare anche la tensione di alimentazione e la frequenza dell'unità interna.

Rimovendo il pannello anteriore, i componenti elettrici sono in vista sul davanti. I cavi d'alimentazione elettrica, possono essere inseriti nei fori per le tubazioni. Se la grandezza dei fori non è adeguata, adattare le dimensioni di quest' ultimi. Bisogna fermare il cavo d'alimentazione elettrica e il cavo di collegamento unità interna/esterna usando fascette di raggruppamento da acquistare sul posto in modo che essi non possano toccare il compressore e le tubazioni calde. Per garantire la corretta resistenza alla trazione, fissare i cavi elettrici con i fermacavi posti sulla piastrina
(Vedi fig. 10)



IMPORTANTE

Il conduttore di terra previsto per il cavo di collegamento unità interna – unità esterna, deve essere aggraffato ad un capocorda ad occhiello in rame ricotto stagnato con foro per vite M4.

Vedi fig. 11

1. Modulo idronico (Unità interna)
2. Unità esterna
3. Interruttore di circuito
4. Cavo di collegamento alimentazione elettrica (cablaggio in loco)
5. Cavo di collegamento (esterno)
6. Cavo di collegamento (interno)

⏚	Terra
L	Alimentazione elettrica
N	Neutro
1 - 2 - 3	Collegamento unità interna/esterna

Dimensioni cablaggio – Vedi fig. 11 **B**.

Tipo e dimensioni dei cavi (5-6): H07RN-F 3x1 mm^2
Tipo e dimensioni dei cavi (4): H07RN-F 3x2,5 mm^2

128H50_38AW copia.indd 16 7-04-2009 14:11:41

Collegamenti elettrici (Fig. 10, 11)

Comunicazione Interna - esterna	Selezionare il cavo, i cavi devono essere del tipo H07 RN-F (3x1 mm²). Collegare il cavo di collegamento al morsetto identificato dal numero corrispondente indicato sulla morsettiera dell'unità interna ed esterna.
Comando a filo	Per l'installazione del remote controller a filo consultare il manuale di installazione del comando
Alimentazione Interna- esterna	Selezionare il cavo, i cavi devono essere del tipo H07 RN-F (3x2,5 mm²). Al fine di evitare inutile rischi, il cavo di alimentazione deve essere sostituito unicamente dal personale del servizio assistenza.

Configurazione del sistema

Consultare la documentazione relativa al modulo idronico.

Verifica sistema

Tutti i codici d'errore delle unità interna ed esterna sono riportati sul display conex II (vedere documentazione relativa al modulo idronico).

Modulo idronico

- Completare l'installazione del modulo idronico (vedere documentazione relativa al modulo idronico).
- Eseguire il collaudo funzionale dopo che le unità sono state installate e dopo aver completato il test di tenuta.
- Controllare tutti i collegamenti elettrici (istruzioni e schemi).
- Controllare tutti i collegamenti idronici.
- Dare tensione al sistema ruotando tutti gli interruttori e gli interruttori di circuito.
- Verificare che il display conex II sia in funzione e che nessun errore sia visualizzato.

Per maggiori informazioni sul display e i tasti del telecomando consultare il manuale del telecomando. Una volta risolti tutti gli errori, configurare i parametri di sistema (vedere documentazione relativa al modulo idronico) e selezionare la modalità desiderata. Avviare il sistema impostando il codice 0 in posizione ON sul display.

Pump down

Per la procedura di pump down consultare il manuale dei collegamenti frigoriferi.

128H50_38AW copia.indd 17 7-04-2009 14:11:41

Dispositivi di protezione unità

Modalità funzionamento	Tipo di dispositivi di sicurezza	Cosa succede	Attivazione del dispositivo di sicurezza
Riscaldamento	Protezione da temperature troppo elevate dello scambiatore di calore	La frequenza di funzionamento del compressore è ridotta o completamente arrestata	Durante il funzionamento
Riscaldamento	Ciclo di sbrinamento dello scambiatore di calore esterno	I ventilatori delle unità interna ed esterna si spengono	Durante il funzionamento
Raffrescamento	Protezione sbrinamento dello scambiatore di calore interno	La frequenza di funzionamento del compressore è ridotta o completamente arrestata	During functioning
Raffrescamento o riscaldamento	Avvio ritardato del compressore	Il compressore non si avvia immediatamente all'accensione dell'apparecchio	All'avvio o quando viene cambiata la modalità

IMPORTANTE

Durante il funzionamento in modalità riscaldamento della pompa di calore, l'unità esegue dei cicli di sbrinamento per eliminare il ghiaccio eventualmente formatosi nell'unità esterna a causa delle basse temperature.

Manutenzione

Le seguenti operazioni di manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato.
Pulitura della batteria
Se necessario, per una più attenta pulitura della batteria, seguire le indicazioni di seguito riportate:

Spegnere il circuito di alimentazione.
Rimuovere il coperchio superiore dell'unità svitando le viti di fissaggio.
Sollevare il coperchio.
Pulire accuratamente la batteria con un aspiratore procedendo dall'interno verso l'esterno.
Con lo stesso aspiratore, eliminare la polvere dal vano e dalle pale del ventilatore.
Fare attenzione a non danneggiare le pale per evitare vibrazioni e rumori insoliti.
Riposizionare il coperchio e serrare le viti di fissaggio.

Ricerca inconvenienti

Il sistema non parte:
- Collegamenti elettrici errati o incompleti. Eseguire correttamente i collegamenti elettrici.
- Alcuni interruttori o interruttori di circuito sono in posizione OFF; portarli in posizione ON. Attendere 3 minuti: la protezione contro le variazioni cicliche del compressore è attiva.
- La temperatura selezionata è inferiore alla temperature effettiva (o più elevata in modalità raffrescamento).

Riscaldamento (o raffrescamento) insufficienti:
- L'aria non circola liberamente intorno all'unità esterna.
- Il filtro dell'acqua del modulo idronico è sporco e riduce il flusso d'acqua.
- La porta o la finestra sono aperte.
- La velocità della pompa (nel modulo idronico) è troppo bassa. La velocità della pompa deve essere modificata unicamente dal personale qualificato.
- La temperatura selezionata non è corretta.

Leggero sibilo all'avviamento del climatizzatore o subito dopo lo spegnimento:
- E' il refrigerante che viene messo in circolazione, o il riequilibrio delle pressioni all'interno del circuito frigorifero. Si tratta di una condizione normale.

128H50_38AW copia.indd 18 7-04-2009 14:11:41

Sommaire Page

Généralités 19
Dimensions et dégagements minima 19
Instalation 20/21
Limites de fonctionnement 21
Raccordements frigorifiques 22
Raccordements électriques 23/24
Configuration du système 24
Test de fonctionnement 24
Pump down 24
Dispositifs de protection de l'unité 25
Entretien 25
Au cas où 25

Généralités

Lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans le manuel d'instructions de l'unité extérieure avant de lire ce manuel.

Utiliser l'unité uniquement pour les applications autorisées par le constructeur ; pour les codes et le raccordement des unités intérieures, se reporter à la page correspondante du manuel d'instructions de l'unité extérieure. istruzioni dell'unità esterna. Le code de l'unité est indiqué sur la plaque signalétique extérieure.

Modèles
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALLATION

- INSTALLATION UNITÉS
- CONDUITES FLUIDE FRIGORIGÈNE
- TUYAU D'ÉVACUATION
- RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES
- CÂBLAGE UNITÉ
- CÂBLAGE DE CONTRÔLE À FIL
- CÂBLAGE CÂBLES D'ALIMENTATION
- ESSAI DU SYSTÈME
- DÉPANNAGE

Dimensions et dégagements minima (Fig. 1 - 3)

Pour les dimensions, voir fig. 1

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Les dégagements minima en mm sont indiqués dans la Fig. 2 (installation d'une unité) et dans la Fig. 3 (installation de plusieurs unités).

Note :
La hauteur de l'obstacle sur le côté avant et arrière doit être inférieure à la hauteur de l'unité extérieure.

128H50_38AW copia.indd 19 7-04-2009 14:11:41

Installation (Fig. 4 - 7)

Avant l'installation, vérifiez la résistance et l'horizontalité de la base de sorte qu'aucun son anormal ne soit produit. Conformément au schéma suivant, fixez solidement la base avec des boulons d'ancrage (Boulon d'ancrage, écrou : M10 x 2 paires). Si l'unité extérieure est installée à un endroit très éventé, protégez le ventilateur à l'aide d'un écran et vérifiez qu'il fonctionne correctement.

Outils nécessaires à l'installation

- Tournevis cruciforme
- Perceuse à fraise (65 mm)
- Clé
- Coupe-tube
- Fraise
- Fraise
- Détecteur de fuites de gaz
- Mètre linéaire
- Thermomètre
- Testeur
- Testeur de circuits électriques
- Clé hexagonale
- Outil d'évasement
- Cintreuse
- Nivelle
- Scie à métaux
- Marteau

Composants fournis avec l'appareil

Conduites du fluide frigorigène, Matériau calorifuge pour les conduites (mousse de polyéthylène, 6 mm d'épaisseur), Mastic, Ruban adhésif isolant en PVC.

Procédure d'expulsion (Fig. 4, 5)

Les tuyaux de raccordement intérieur/extérieur peuvent être raccordés dans 4 directions (Voir fig. 4).
Pratiquez un trou d'expulsion de la protection des tuyaux pour faire passer les tuyaux ou les câbles à travers la plaque inférieure.
Comme indiqué sur la figure, ne retirez pas la protection des tuyaux du boîtier afin de perforer facilement le trou d'expulsion.Le trou d'expulsion est facile à pratiquer à la main en perforant une ligne de guidage le long des 3 côtés de raccordement avec un tournevis (Voir fig. 5).
Après avoir tracé le trou d'expulsion, éliminez la barbe et montez le manchon de protection fourni et le matériau de protection des passages afin de protéger les tuyaux et les câbles.

Mode de démontage du panneau avant (Fig. 6)

1. Retirez les vis du panneau avant (Voir fig. 6).
2. Tirez le panneau avant vers le bas.

128H50_38AW copia.indd 20 7-04-2009 14:11:41

Installation (Fig. 4 - 7)

Tuyau d'évacuation des condensats et trous prédécoupés de la base (Fig. 7)

Voir fig. 7.
Si l'évacuation est assurée par le tuyau d'évacuation, raccorder le téton (**A**) et utiliser le tuyau d'évacuation (diamètre intérieur : 16 mm) disponible dans le commerce. Si l'installation a lieu à un endroit très froid ou avec des abondantes chutes de neige où le tuyau d'évacuation des condensats pourrait geler, il convient de vérifier la capacité d'évacuation du tuyau.
La capacité d'évacuation augmente si les trous prédécoupés présents dans la base servant de bac des condensats sont ouverts (ouvrir les trous prédécoupés vers l'extérieur à l'aide d'un marteau (**B**), etc.).

Limites de fonctionnement

Se référer au manuel du module hydraulique.

128H50_38AW copia.indd 21 7-04-2009 14:11:41

Raccordements frigorifiques (Fig. 8 - 9)

Pour tout renseignement complémentaire sur les procédures à suivre, se rapporter au manuel d'instructions des raccordements frigorigènes

⚠ ATTENTION: IMPORTANT POUR LA POSE DES CONDUITES

1. Eliminez la poussière et l'humidité de l'intérieur des conduites de raccordement.
2. Serrez bien les raccords entre les conduites et l'unité.
3. Evacuez l'air des conduites de raccordement à l'aide d'une POMPE A VIDE.
4. Vérifiez que le gaz ne fuit pas des raccords.

Raccordements et longueurs des conduites (Fig. 8)

Raccords des conduites

Modèles	Diamètre extérieur (mm)		Epaisseur(mm)	
	liquide	gaz	liquide	gaz
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Références des longueurs des conduites (Voir fig. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Raccordement des vannes (Fig. 9)

Serrer les vannes à l'aide de deux clés à molette ainsi comme indiqué dans la figure (Voir fig. 9).

128H50_38AW copia.indd 22 7-04-2009 14:11:42

Raccordements électriques (Fig. 10 - 11)

Tous les branchements électriques à réaliser sur le lieu d'implantation incombent à l'installateur.
Se référer au manuel du module hydraulique.

ATTENTION

Brancher les liaisons frigorifiques avant d'effectuer les branchements électriques.
Effectuer la mise à la terre avant tout autre branchement électrique.

Dimensions		50	65	90	115
Courant maximum absorbé	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Tension nominale monophasée	50 Hz	230 V			
Limites tension de fonctionnement		min 198V ÷ max 264V			

Contrôler également la tension d'alimentation et la fréquence de l'unité intérieure.

Lors du démontage du panneau avant, le boîtier électrique apparaît à l'avant. Les câbles de l'alimentation électrique secteur peuvent être insérés dans les trous des tuyaux. Si ces trous ne sont pas suffisamment grands, adapter leur dimensions.
Assurez-vous de fixer le câble d 'alimentation et le câble de raccordement intérieur/extérieur avec un serre-fils que vous trouverez dans le commerce de sorte qu 'ils n 'entrent pas en contact avec le compresseur et les tuyaux chauds.
Afin de garantir une bonne résistance à la traction, fixer les câbles électriques à l'aide des serre-fils placés sur la plaque (Voir fig. 10).

IMPORTANT

Le conducteur de terre du câble de connexion unité intérieure-unité extérieure doit être serti à un cosse à œillet en cuivre recuit étamé avec orifice M4 pour vis.

Voir fig. 11

1. Module hydraulique (Unité intérieure)
2. Unité extérieure
3. Disjoncteur
4. Câble de raccordement alimentation secteur (câblage sur place)
5. Câble de raccordement (extérieur)
6. Câble de raccordement (intérieur)

⏚	Terre
L	Alimentation secteur
N	Neutre
1 - 2 - 3	Raccordement unité intérieure/extérieure

Dimensions câblage - Voir fig. 11 **B**.

Type et dimension. des câbles (5-6): H07RN-F 3x1 mm²
Type et dimension. des câbles (4): H07RN-F 3x2,5 mm²

128H50_38AW copia.indd 23 7-04-2009 14:11:42

Raccordements électriques (Fig. 10 - 11)

Communication Intérieure - extérieure	Sélectionner le câble, les câbles doivent être du type H07 RN-F (3x1 mm^2). Connecter le câble de raccordement à la borne identifiée par le numéro correspondent indiqué sur le bornier de l'unité intérieure et extérieure.
Commande câblée	Pour installer le remote controller câblé, se rapporter au manuel d'installation de la commande.
Alimentation secteur intérieure / extérieure	Sélectionner le câble, les câbles doivent être du type H07 RN-F (3x2,5 mm^2). Afin d'éviter tout type de risque, le câble d'alimentation doit être remplacé uniquement par le personnel chargé de l'assistance.

Configuration du système

Se reporter aux instructions du module hydraulique.

Test de fonctionnement

Tous les codes d'erreur de l'unité intérieure et extérieure sont visualisés sur le display conex II (se reporter aux instructions du module hydraulique).

Module hydraulique

- Compléter l'installation du module hydraulique (se reporter aux instructions du module hydraulique).
- Effectuer le test de fonctionnement après avoir installé les unités et vérifié l'absence de fuites de gaz.
- Vérifier tous les branchements électriques (instructions et schémas de câblage).
- Contrôler tous les raccordements hydrauliques.
- •Mettre le système sous tension en tournant tous les interrupteurs et les disjoncteurs.
- Vérifier que le display conex II est en fonction et qu'aucun code d'erreur n'est affiché.

Pour tout renseignement sur le display et les touches de la télécommande, se rapporter au manuel de la télécommande. Après avoir résolu toutes les erreurs, configurer les paramètres du système (se reporter aux instructions du module hydraulique) et sélectionner le mode désiré. Démarrer le système en activant le code 0 (ON) sur le display.

Pump down

Pour la procédure de pump down, se rapporter au manuel des raccordements frigorifiques.

128H50_38AW copia.indd 24 7-04-2009 14:11:42

Dispositifs de protection de l'unité

Mode fonctionnement	Type de dispositifs de sécurité	Action du dispositif	Activation du dispositif de sécurité
Chauffage	Protection contre les températures trop élevées de l'échangeur de chaleur	Réduction ou arrêt total de la fréquence de fonctionnement du compresseur	Pendant le fonctionnement
Chauffage	Cycle de dégivrage de l'échangeur de chaleur extérieur	Les ventilateurs des unités intérieure et extérieure s'éteignent	Pendant le fonctionnement
Rafraîchissement	Protection dégivrage de l'échangeur de chaleur intérieur	Réduction ou arrêt total de la fréquence de fonctionnement du compresseur	Pendant le fonctionnement
Rafraîchissement ou Chauffage	Retard de démarrage du compresseur	Le compresseur ne démarre pas immédiatement lors de l'allumage de l'appareil	Lors du démarrage ou du changement de mode

IMPORTANT!

Pendant le fonctionnement en mode chauffage de la pompe à chaleur, l'unité effectue des cycles de dégivrage pour éliminer la glace qui s'est formée dans l'unité extérieure à cause de la basse température.

Entreatien

Les opérations d'entretien suivantes ne doivent être confiées q'au personnel qualifié.
Nettoyage de la batterie
Si besoin, pour un meilleur nettoyage de la batterie, suivre les instructions :

Eteindre l'alimentation secteur.
Retirer le couvercle supérieur de l'unité après avoir dévissé les vis de fixation.
Ouvrir le couvercle.
Nettoyer la batterie soigneusement à l'aide d'un aspirateur de l'intérieur à l'extérieur.
Utiliser le même aspirateur pour éliminer la poussière accumulée dans le logement et sur les aubes du ventilateur en faisant attention à ne pas les endommager pour éviter vibrations et bruits insolites.
Replacer le couvercle et serrer les vis de fixation.

Au cas où

Le système ne démarre pas:
- Branchements électriques incorrects ou incomplets. Vérifier le correct branchement des branchements électriques.
- Quelques interrupteurs ou disjoncteurs sont positionnés sur OFF; déplacez-les sur ON.
- Attendre 3 minutes : la protection contre les courts cycles du compresseur est activée.
- La température sélectionnée est inférieure à la température réelle (ou plus élevée en mode rafraîchissement).

Chauffage (ou rafraîchissement) du système insuffisant :
- L'air ne circule pas librement autour de l'unité extérieure.
- Le filtre de l'eau encrassé dans le module hydraulique cause la réduction de l'écoulement d'eau.
- Une porte ou une fenêtre est ouverte.
- La vitesse de la pompe (dans le module hydraulique) est trop basse. La vitesse de la pompe ne doit être modifiée que par le personnel qualifié.
- La température choisie est incorrecte.

Il se produit un léger sifflement au démarrage ou juste après l'arrêt de l'unité:
- C'est le bruit du fluide frigorigène lorsqu'il commence à circuler, ou la pression dans le circuit de fluide frigorigène à mesure qu'il se stabilise. Il s'agit d'une condition normale.

128H50_38AW copia.indd 25 7-04-2009 14:11:42

Inhalt Seite

Allgemeine Hinweise 26
Maße und Mindest-Freiräume 26
Installation 27/28
Betriebs-Grenzwerte 28
Kältemittelanschlüsse 29
Elektrische Anschlüsse 30/31
Konfiguration des Systems 31
Prüfung des Systems 31
Entleerung 31
Schutzvorrichtungen des Gerätes 32
Gerätewartung 32
Störungsermittlung 32

Allgemeine Hinweise

Bevor sie das vorliegende Handbuch lesen, lesen Sie aufmerksam die Sicherheitsanweisungen, die in der Gebrauchsanleitung des Außengerätes angegeben sind. Das Gerät ausschließlich für die vom Hersteller autorisierten Anwendungen benutzen; für die Codes und die Verbindung der Innengeräte konsultieren Sie das geeignete Blatt, das in der Gebrauchsanleitung des Außengerätes mitgeliefert wird. Der Gerätecode ist auf dem Typenschild des Außengerätes angebracht.

Modell
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALLATION

- INSTALLATION DES GERÄTES
- KÜHLMITTELLEITUNGEN
- ABLASSROHR
- HYDRONISCHE ANSCHLÜSSE
- VERKABELUNG DES GERÄTES
- VERKABELUNG DER KABELKONTROLLE
- VERKABELUNG DER SPEISEKABEL
- PRÜFUNG DES SYSTEMS
- FEHLERLOKALISIERUNG

Maße und Mindest-Freiräume (Abb. 1 - 3)

Für die Abmessungen konsultieren Sie Abb. 1.

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Der Mindestplatzbedarf-Installationsabmessungen, ausgedrückt in mm, sind in der Abb. 2 (Installation von 1 Gerät) und in der Abb. 3 (Installation von mehreren Geräten) angegeben.

Hinweis: Die Hindernishöhe auf den Vorder- und Rückseiten muss niedriger als die Höhe des Außengerätes sein.

128H50_38AW copia.indd 26 7-04-2009 14:11:42

Installation (Abb. 4 - 7)

Prüfen Sie vor der Installation die Stabilität und die Ebenheit des Installationsortes, um eine übermäßige Geräuschentwicklung zu vermeiden. Befestigen Sie entsprechend der nachfolgenden Zeichnung die Basis fest mit Ankerbolzen(Ankerbolzen, Muttern M10 x 2 Paare). Wenn das Außengerät an einem sehr windigen Ort installiert wird, schützen Sie den Ventilator mit einem Windschutzschirm und prüfen Sie, dass dieser korrekt funktioniert.

Zur Installation benötigte Werkzeuge

- Kreuzschlitzschraubenzieher
- Bohrmaschine mit Bohrkrone (65 mm)
- Schraubenschlüssel
- Rohrschneider
- Cutter
- Reibahle
- Gasleck-Prüfgerät
- Linearer Meter
- Thermometer
- Tester
- Leitungsprüfer
- Sechskantschraubenschlüssel
- Bördelwerkzeug
- Rohrbieger
- Wasserwaage
- Metallsäge
- Hammer

Mitgelieferte Ausstattungskomponenten

Kühlmittelrohrleitungen, Material, um die Rohrleitungen zu isolieren (geschäumtes Polyäthylen, Dicke 6 mm), Dichtungsmasse, Isolierband aus PVC.

Vorgehensweise (Abb. 4, 5)

Die Rohrleitungen für Raum- und Außengerät können auf 4. Seiten angeschlossen werden Außeneinheit können auf 4 Seiten angeschlossen werden (Siehe Abb. 4).
Brechen Sie den Deckel der Leitungsdurchführung in der Basisplatte da heraus, wo Sie die Leitung anbringen wollen. Entfernen Sie, wie in der Zeichnung dargestellt, nicht den gesamten Deckel, da dann das Loch leichter herausgebrochen werden kann. Die Öffnungen können leicht mit Hilfe eines Schraubenziehers heraus gebrochen werden, indem Sie gegen die untere Verbindung schlagen (Siehe Abb. 5).
Nach dem Ausführung des Lochs, Graten entfernen; mitgelieferte Schutzmaterial und Schutzbuchse zum Schutz von Rohren und Adern montieren.
Nachdem die Leitungen angeschlossen sind, montieren Sie die Abdeckung. Die Rohrabdeckung ist leicht zu montieren, indem man durch die Schlitze an der unteren Teil des Deckels geschnitten wird.

Entfernen der Frontplatte (Abb. 6)

1. Entfernen Sie die Verschraubung der Frontplatte (Siehe Abb. 6).
2. Ziehen Sie die Frontplatte nach unten.

128H50_38AW copia.indd 27 7-04-2009 14:11:42

Werkzeuge (Abb. 4 - 7)

Kondenswasserablassrohr und vorgestanzte Sockelöffnungen (Abb. 7)

Siehe Abb. 7.

Wenn die Entwässerung über das Ablassrohr stattfindet, das Entwässerungsverbindungsstück (**A**) anschließen und ein handelsübliches Ablassrohr (Innendurchmesser: 16 mm) verwenden. Im Falle einer Installation in sehr kalten Gegenden oder in Gebieten, die starkem Schneefall ausgesetzt sind, wo die Gefahr besteht, dass das Kondenswasserablassrohr einfriert, das Entwässerungsvermögen des Rohres prüfen.
Das Entwässerungsvermögen erhöht sich, wenn die vorgestanzten Öffnungen des Sockels offen sind (Die Entwässerungsvermögen nach Außen hin mit Hilfe eines Hammers (**B**), usw. öffnen).

Betriebs-Grenzwerte

Bitte beziehen Sie sich auf das Handbuch des hydronischen Moduls.

128H50_38AW copia.indd 28 7-04-2009 14:11:42

Kältemittelanschlüsse (Abb. 8 - 9)

Für weitere Informationen über die Prozeduren konsultieren Sie das Anleitungshandbuch der Kühlanschlüsse.

⚠ VORSICHT:WICHTIG FÜR DIE ROHRLEITUNGSDURCHFÜHRUNG

1. Entfernen Sie Staub und Feuchtigkeit aus den Rohranschlüssen
2. Achten Sie auf dichte Verbindungen zwischen Rohren und Gerät
3. Entlüften Sie die Rohrleitungen mit einer VAKUUMPUMPE.
4. Überprüfen Sie die Anschlusspunkte auf Gaslecks

Anschlüsse und Längen der Rohrleitungen (Abb. 8)

Anschlüsse

Modell	Außendurchmesser(mm)		Dicke(mm)	
	Flüssigkeit	Gas	Flüssigkeit	Gas
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Bezug der Längen der Rohrleitungen (Siehe Abb. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Anschlüsse der Ventile (Abb. 9)

Zwei verstellbare Schraubenschlüssel benutzen, um die Ventile so wie in der Abbildung gezeigt fest zu ziehen (Siehe Abb. 9).

128H50_38AW copia.indd 29 7-04-2009 14:11:43

Elektrische Anschlüsse (Abb. 10, 11)

Alle bauseitigen elektrische Anschlüsse sind vom Installateur vorzunehmen.
Bitte beziehen Sie sich auf das Handbuch des hydronischen Moduls.

WICHTIG!

Die Verbindungen der Kühlmittel-Schläuche vor den elektrischen Verbindungen durchführen.
Vor allen anderen elektrischen Anschlüsse den Erdungsanschluß vornehmen.

Abmessungen		**50**	**65**	**90**	**115**
Maximale Stromaufnahme	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Einphasennennspannung	50 Hz	230 V			
Grenzwerte der Betriebsspannung		min 198V ÷ max 264V			

Prüfen Sie auch die Versorgungsspannung und die Frequenz des Innengerätes.

Nachdem Sie die Frontplatte entfernt haben, erscheint vorn die Elektroinstallation. Die Stromversorgungskabel können in die Rohrlöcher gesteckt werden. Ist die Löchergröße nicht angemessen, so ist sie anzupassen. Das Netzversorgungskabel und das Verbindungskabel Innen-/Außengerät sind durch geeignete Kabelbinder zu befestigen, so dass sie den Kompressor und die heiße Leitungen nicht berühren. Um eine korrekte Reißkraft zu sichern, elektrische Kabel durch die Kabelhalter an der Platte befestigen (Siehe Abb. 10).

WICHTIG

Der für das Anschlusskabel Innengerät-Außengerät vorgesehene Erdleiter soll mit einem Kabelschuh aus verzinntem Weichkupfer verklammert werden (mit einem Anschraubloch M4)

Siehe Abb. 11

1. Hydronisches Modul (Innengerät)
2. Außengerät
3. Trennschalter
4. Anschlußkabel Stromversorgung (Verkabelung vor Ort)
5. Anschlußkabel (extern)
6. Anschlußkabel (intern)

⏚	Erde
L	Stromversorgung
N	Nullleiter
1 - 2 - 3	Verbindung Innen-/Außengerät.

Abmessungen Verkabelung - Siehe Abb. 11 **B**.

Typ und Abmessungen der Kabel (5-6): H07RN-F 3x1 mm²
Typ und Abmessungen der Kabel (4): H07RN-F 3x2,5 mm²

128H50_38AW copia.indd 30 7-04-2009 14:11:43

Elektrische Anschlüsse (Abb. 10, 11)

Innen /Außen - Kommunikation	Das Kabel wählen Die Kabel müssen des Typs H07 RN-F (3x1 mm^2) sein. Das Anschlußkabel an die Klemme anschließen, die durch die entsprechende Nummer identifiziert wird, die auf der Klemmleiste des Innen- und Außengerätes angegeben ist.KabelsteuerungFür die
Kabelsteuerung	Für die Installation der Kabel-Fernbedienung konsultieren Sie das Installationshandbuch der Steuerung.
Innen /Außen - Stromversorgung	Das Kabel wählen die Kabel müssen des Typs H07 RN-F (3x2,5 mm^2) sein. Um jegliches Risiko zu vermeiden, darf der Austausch des Kabels ausschließlich vom technischen Servicedienst ausgeführt werden.

Konfiguration des Systems

Bitte beziehen Sie sich auf die Dokumentation des Hydronischen Moduls.

Prüfung des Systems

Alle Fehlercodes des Außen- und Innengerätes sind im conex II Display aufgeführt (siehe die Dokumentation des Hydronischen Moduls).

Hydronisches Modul

Vervollständigen Sie die Installation des Hydronischen Moduls (siehe die Dokumentation des Hydronischen Moduls).

- Die Funktionsprüfung durchführen, nachdem die Geräte installiert wurden und nachdem man die Dichtheitsprüfung beendet hat.
- Alle Stromanschlüsse kontrollieren (Anleitungen und Schaltschemen).
- Prüfen Sie alle hydronischen Anschlüsse.
- Das System unter Spannung setzen, alle Schalter und Trennschalter einschalten.
- Prüfen, dass das conex II Display in Betrieb ist und keine Fehler angezeigt sind.

Für weitere Informationen über das Display und die Tasten der Fernbedienung konsultieren Sie das Handbuch der Fernbedienung.
Nachdem alle Fehler gelöst wurden, die Systemparameter konfigurieren (siehe die Dokumentation des Hydronischen Moduls) und den gewünschten Modus wählen. Das System starten, indem man den Code 0 im Display auf ON setzt.

Entleerung

Für die Entleerungsprozedur konsultieren Sie das Handbuch der Kühlanschlüsse.

128H50_38AW copia.indd 31 7-04-2009 14:11:43

Schutzvorrichtungen des Gerätes

Betriebsmodus	Typ von Sicherheitsvorrichtungen	Was passiert	Aktivierung der Sicherheitsvorrichtung
Heizen	Schutz vor zu hohen Temperaturen des Wärmetauschers	Die Betriebsfrequenz des Kompressors ist reduziert oder vollkommen gestoppt	Während des Betriebs
Heizen	Enteisungszyklus des externen Wärmetauschers	Die Ventilatoren der Innen- und Außengeräte schalten sich aus	Während des Betriebs
Kühlen	Enteisungszyklus des internen Wärmetauschers	Die Betriebsfrequenz des Kompressors ist reduziert oder vollkommen gestoppt	Während des Betriebs
Kühlen oder Heizen	Verzögerter Start des Kompressors	Der Kompressor startet nicht sofort beim Einschalten des Gerätes	Beim Start oder wenn der Betriebsmodus gewechselt wird

WICHTIG!

Während des Betriebs im Heizmodus der Wärmepumpe führt das Gerät Enteisungszyklen aus, um das sich im Außengerät wegen der niedrigen Temperaturen eventuell gebildete Eis zu entfernen.

Gerätewartung

Die folgenden Wartungsoperationen dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

Reinigung der Batterie

Falls erforderlich, für eine sorgfältigere Reinigung der Batterie, die nachstehend aufgeführten Angaben befolgen:

Den Versorgungskreis ausschalten.
Den oberen Deckel des Gerätes entfernen, indem man die Befestigungsschrauben herausschraubt.
Den Deckel anheben.

Die Batterie sorgfältig mit einem Staubsauger reinigen, indem man von Innen nach Außen vorgeht.
Mit dem gleichen Staubsauger den Staub von der Zone und von den Schaufeln des Ventilators entfernen. Darauf achten, die Schaufeln nicht zu beschädigen, um Schwingungen und außergewöhnliche Geräusche zu vermeiden.
Den Deckel wieder positionieren und die Befestigungsschrauben festziehen.

Störungsermittlung

Das System startet nicht:

- Die elektrischen Anschlüsse sind falsch oder nicht vollständig; diese korrekt ausführen.
- Einige Schalter oder Trennschalter sind in der Position OFF; diese in Position ON bringen.
- 3 Minuten lang warten: der Schutz gegen häufige zyklische Veränderungen des Kompressors ist ON.
- Die gewählte Temperatur ist niedriger als die derzeitige Temperatur (oder höher im Kühlungs-Modus).

Heiz- (oder Kühl-)Leistung des Systems nicht ausreichend:

- Die Luft kann nicht frei um das Außengerät herum zirkulieren.
- Ein schmutziger Wasserfilter im Hydronischen Modul reduziert den Wasserdurchfluss.
- Türen und/oder Fenster sind offen.
- Die Geschwindigkeit der Pumpe (im Hydronischen Modul) ist zu niedrig. Die Geschwindigkeit der Pumpe darf ausschließlich von Fachpersonal geändert werden.
- Die gewählte Temperatur ist nicht korrekt.

Beim Ein- oder Ausschalten des Geräts ist ein leichtes Zischgeräusch zu hören:

- Dies ist auf den Beginn der Källtemittelzirkulation oder eine Justierung der Kältemitteldrücke zurückzuführen. Dies ist ein normaler Betriebszustand.

128H50_38AW copia.indd 32 7-04-2009 14:11:43

Tabla de materias Página

Información general 33
Dimensiones y espacios libres 33
Instalación 34/35
Límites de funcionamiento 35
Conexión de refrigeración 36
Conexiones eléctricas 37/38
Configuración del sistema 38
Verificación del sistema 38
Bombeo 38
Dispositivos de protección de la unidad 39
Mantenimiento 39
Localización de averías 39

Información general

Antes de leer el presente manual, leer atentamente las instrucciones de seguridad suministradas en el manual de instrucciones de la unidad exterior.

Utilizar la unidad solo para las aplicaciones autorizadas por el constructor; para los códigos y el acoplamiento de las unidades interiores, consultar la página correspondiente que se encuentra en el manual de instrucciones de la unidad exterior. El código de la unidad está reflejado en la placa de identificación exterior.

Modelos
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALACIÓN

- INSTALACIÓN DE LA UNIDAD
- TUBERÍA DEL REFRIGERANTE
- TUBO DE EVACUACIÓN
- CONEXIONES HIDRÓNICAS
- CABLEADO DE LA UNIDAD
- CABLEADO DE CONTROL CON CABLE
- CABLEADO DE LOS CABLES DE ALIMENTACIÓN
- VERIFICACIÓN DEL SISTEMA
- LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Dimensiones y espacios libres (Fig. 1 - 3)

Para las dimensiones, consultar la fig. 1.

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Los espacios mínimos de instalación expresados en mm están indicados en la Fig. 2 (instalación de 1 unidad) y en la Fig. 3 (instalación de varias unidades).

Nota:
La altura del obstáculo sobre los lados delantero y trasero debe ser inferior a la altura de la unidad exterior.

128H50_38AW copia.indd 33 7-04-2009 14:11:43

Instalación (Fig. 4 - 7)

Antes de realizar la instalación, compruebe la resistencia y la horizontalidad de la base, de manera que no genere ningún sonido extraño. De acuerdo con el siguiente diagrama de la base, fije firmemente la base con los pernos de anclaje. (Perno de anclaje; tuercas M10 x 2 pares). Si la unidad exterior se instala en un lugar muy ventoso, proteger el ventilador con la pantalla antiviento y comprobar que funciona correctamente.

Herramientas necesarias para los trabajos de instalación

- Destornillador
- Taladro con broca de cuchara orificio (65mm)
- Llave fija
- Cortador de tubos
- Cutter
- Escariador
- Detector de escapes de gas
- Metro lineal
- Termómetro
- Tester
- Comprobador de circuito eléctrico
- Llave hexagonal
- Herramienta de abocinamiento
- Curvador de tubos
- Nivel de burbuja
- Sierra metálica
- Martillo

Componentes suministrados en dotación

Tuberías del refrigerante, Material para el aislamiento de las tuberías (polietileno expandido, espesor 6 mm), Masilla, Cinta aislante en PVC.

Procedimiento de realización (Fig. 4, 5)

Los tubos de conexión exterior e interior se pueden conectar en un máximo de 4 direcciones (Ver fig. 4).
Retire la parte ciega de la cubierta de los tubos, por donde los tubos y los cables pasan a través de la placa de base. No retire la cubierta de los tubos del compartimiento, de manera que el agujero ciego se pueda perforar. Es fácil hacerlo y después retirar la parte sobrera con las manos: perfore una posición en la parte inferior de los 3 componentes conectados con un destornillador, siguiendo la línea de guía (Ver fig. 5).
Una vez hecho el agujero, retire la rebaba y coloque el casquillo protector (incluido con el producto) y el material de protección para la sección de paso para proteger los tubos. Después de conectar los tubos, asegúrese de colocar la cubierta.
La cubierta del tubo se coloca fácilmente cortado a lo largo de las fisuras en la parte inferior de la tapa.

Cómo extraer el panel frontal (Fig. 6)

1. Quite los tornillos del panel frontal (Ver fig. 6).
2. Tire del panel frontal hacia abajo.

128H50_38AW copia.indd 34 7-04-2009 14:11:43

Instalación (Fig. 4 - 7)

Tubo de evacuación de la condensación y los orificios precortados de la base (Fig. 7)

Ver fig. 7.

Si el drenaje se realiza a través del tubo de evacuación, conectar el empalme de drenaje (**A**) y utilizar el tubo de descarga (diámetro interno: 16 mm) disponible en el comercio. En caso de instalación en zonas muy frías y sujetas a fuertes nevadas donde existe la posibilidad de que el tubo de evacuación de la condensación se congele, verificar la capacidad de drenaje del tubo.
La capacidad de drenaje aumenta cuando los orificios precortados de la base que funciona como recogida de la condensación están abiertos (Abrir los orificios precortados hacia el exterior con la ayuda de un martillo (**B**), etc.).

Limites de funcionamiento

Consultar el manual del módulo hidrónico.

128H50_38AW copia.indd 35 7-04-2009 14:11:43

Conexión de refrigeración (Fig. 8 - 9)

Para mayores informaciones sobre los procedimientos, consultar el manual de instrucciones de las conexiones de la refrigeración.

⚠ PRECAUCIÓN: IMPORTANTES PARA LA COLOCACIÓN DE LAS TUBERÍAS

1. Evite que entre polvo y humedad en el interior de los tubos de conexión.
2. Ajuste fuertemente la conexión entre los tubos y la unidad.
3. Evacue el aire en los tubos de conexión utilizando la BOMBA DE VACÍO.
4. Compruebe que no haya escapes de gas en las zonas de las conexiones.

Conexión de las tuberías (Fig. 8)

Conexión de las tuberías.

Modelo	Diámetro externo (mm)		Espesor (mm)	
	Líquido	Gas	Líquido	Gas
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Referencias de las longitudes de las tuberías (Ver fig. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Conexiones de las válvulas (Fig. 9)

Utilizar dos llaves inglesas para apretar las válvulas como está indicado en la figura 9.

128H50_38AW copia.indd 36 7-04-2009 14:11:44

Conexiones eléctricas (Fig. 10, 11)

Todas las conexiones eléctricas en la obra son responsabilidad del instalador.
Consultar el manual del módulo hidrónico.

ATTENCIÓN:

Realizar las conexiones de los tubos para el refrigerante antes de las conexiones eléctricas.
Comprobar el bloque de terminales en el cuadro de control para definir la conexión eléctrica.

Dimensiones		**50**	**65**	**90**	**115**
Corriente máxima absorbida	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Tensión nominal monofásica	50 Hz	230 V			
Límites de tensión de funcionamiento		min 198V ÷ max 264V			

Comprobar también la tensión y la frecuencia de alimentación de la unidad interior.

Español

Al retirar el panel frontal, los componentes eléctricos aparecerán delante de todo. Los cables de alimentación eléctrica pueden ser introducidos en los orificios para los tubos. Si el tamaño de los orificios no es el adecuado, adaptar las dimensiones de estos últimos.
Asegúrese de juntar el cable de alimentación y el cable de conexión de la unidad interior/exterior con fleje (de venta en el mercado), de manera que no entren en contacto ni con el compresor, ni con el tubo de descarga ni con las tuberías calientes. Al fin de garantizar la correcta resistencia a la tracción, fijar los cables eléctricos con sujetacables situados en la placa (Ver fig. 10).

IMPORTANTE

El conductor de tierra previsto para el cable de conexión unidad interior - unidad exterior tiene que estar engrapado a un terminal de cable con ojete de cobre recocido estañado con orificio para tornillo M4.

Ver fig. 11

1. Módulo hidrónico (Unidad interior)
2. Unidad exterior
3. Disyuntor
4. Cable de conexión de la alimentación eléctrica (cableado en el local)
5. Cable de conexión (externo)
6. Cable de conexión (interno)

⏚	Tierra
L	Alimentación eléctrica
N	Neutro
1 - 2 - 3	conexión unidad interior/exterior

Dimensiones cableado – Ver fig. 11 **B**.

Tipo y dimensiones de los cables (5-6): H07RN-F 3x1 mm^2
Tipo y dimensiones de los cables (4): H07RN-F 3x2,5 mm^2

128H50_38AW copia.indd 37 7-04-2009 14:11:44

Conexiones eléctricas (Fig. 10, 11)

Comunicación Interior - Exterior	Seleccionar el cable, los cables deben ser del tipo H07 RN-F (3x1 mm^2). Conectar el cable de conexión al borne identificado por el número correspondiente indicado sobre la caja de bornes de la unidad interior y exterior.
Mando con cable	Para la instalación de control remoto con cable consultar el manual de instalación del mando
Alimentación eléctrica Interior - Exterior	Seleccionar el cable, los cables deben ser del tipo H07 RN-F (3x2,5 mm^2). Para prevenir cualquier riesgo, la sustitución del cable de alimentación debe realizarse exclusivamente por parte de técnicos del servicio postventa.

Configuración del sistema

Consultar la documentación del módulo hidrónico.

Verificación del sistema

Todos los códigos de fallo interior y exterior aparecen en la pantalla Conex II (ver documentación del módulo hidrónico).

Módulo hidrónico

- Llevar a cabo la instalación del módulo hidrónico (ver documentación del módulo hidrónico).
- Efectuar la prueba funcional después de que las unidades hayan sido instaladas y después de haber completado el test de estanqueidad.
- Controlar todas las conexiones eléctricas (instrucciones y esquemas).
- Comprobar todas las conexiones hidrónicas.
- Encender todos los interruptores y disyuntores para poner el sistema bajo tensión.
- Comprobar que la pantalla Conex II está encendida y que no aparece visualizado ningún fallo.

Las referencias de los botones y de la pantalla se encuentran en el manual de la pantalla. Una vez solucionados los fallos, configurar los parámetros de sistema (ver documentación del módulo hidrónico) y seleccionar el modo deseado. Arrancar el sistema poniendo el código 0 en ON en la pantalla.

Bombeo

Para el procedimiento de vaciado consultar el manual de las conexiones de refrigeración.

128H50_38AW copia.indd 38 7-04-2009 14:11:44

Dispositivos de protección de la unidad

Modalidad de funcionamiento	Tipo de dispositivos de seguridad	Qué sucede	Activación del dispositivo de seguridad
Calefacción	Protección de temperaturas demasiado elevadas del intercambiador de calor	La frecuencia de funcionamiento del compresor es reducida o completamente detenida	Durante el funcionamiento
Calefacción	Ciclo de desescarche del intercambiador de calor externo	Los ventiladores de las unidades interior y exterior se apagan	Durante el funcionamiento
Refrigeración	Protección desescarche del intercambiador de calor interno	La frecuencia de funcionamiento del compresor es reducida o completamente detenida	Durante el funcionamiento
Refrigeración o calefacción	Puesta en marcha retardada del compresor	El compresor no se pone en marcha inmediatamente al encender el aparato	A la puesta en marcha o cuando se cambia la modalidad

IMPORTANTE!

Durante el funcionamiento en modalidad de calefacción de la bomba de calor, la unidad realiza ciclos de desescarche para eliminar el hielo que eventualmente se ha formado en la unidad exterior a causa de las bajas temperaturas.

Mantenimiento

Las siguientes operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas solamente por personal cualificado.

Limpieza de la batería
Si es necesario, para una limpieza más meticulosa de la batería.

Seguir las indicaciones que se muestran a continuación:
Apagar el circuito de alimentación.

Quitar la tapa superior de la unidad destornillando los tornillos de fijación.
Levantar la tapa. Limpiar atentamente la batería con un aspirador operando desde el interior hacia el exterior.
Con el aspirador mismo, eliminar el polvo del hueco y de las aspas del ventilador. Prestar atención a no dañar las aspas para evitar vibraciones y ruidos extraños.
Colocar de nuevo la tapa y apretar los tornillos de fijación.

Localización de averías

El sistema no arranca:
- Las conexiones eléctricas están equivocadas o incompletas, corregirlas.
- Algún interruptor o disyuntor está en la posición OFF; ponerlos en la posición ON.
- Esperar 3 minutos; la protección contra la activación frecuente del compresor está activa.
- La temperatura seleccionada es inferior a la temperatura actual (o superior en modo Frío).

El sistema no calienta (o enfría) suficientemente:
- El aire no puede circular libremente alrededor de la unidad exterior.
- El filtro de agua del módulo hidrónico está sucio y reduce el caudal de agua.
- Las puertas y/o ventanas están abiertas.
- La velocidad de bombeo (en el módulo hidrónico) es demasiado baja. La modificación de la velocidad de bombeo debe llevarse a cabo exclusivamente por parte de personal especializado.
- La temperatura seleccionada no es correcta.

Si se oye un ligero ruido de silbido al arranque o la parada en el acondicionador de aire:
- Esto es debido al comienzo de la circulación del refrigerante o el ajuste de la presión del refrigerante. Esta es una condición de funcionamiento normal.

128H50_38AW copia.indd 39 7-04-2009 14:11:44

Inhoud Blz.

Algemene informatie 40
Afmetingen en benodigde vrije ruimte 40
Montage 41/42
Bedrijfslimieten 42
Koudemiddelaansluitingen 43
Elektrische aansluitingen 44/45
Systeemconfiguratie 45
Systeemtest 45
Pump down 45
Beschermingsmechanismen unit 46
Onderhoud 46
Storingzoeken 46

Algemene informatie

Lees voordat u deze handleiding doorneemt eerst goed het boekje met veiligheidsinstructies dat in het instructiepakket van de buitenunit zit.

Gebruik deze unit alleen voor de toepassingen die door de fabrikant zijn goedgekeurd: raadpleeg voor codes van binnenunits en afstemming het afstemmings-infoblad dat in het instructiepakket van de buitenunit zit.

De unitcode staat op het serieplaatje van de buitenunit.

Type
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALLATIEPROCEDURE

- INSTALLATIE VAN DE UNITS
- KOELMIDDELBUIZEN
- AFVOERBUIS
- HYDRONISCHE AANSLUITINGEN
- BEDRADING VAN DE UNITS
- BEDRADING VAN DE BEDIENING
- ELEKTRISCHE BEDRADING
- SYSTEEMTEST
- PROBLEEMOPLOSSING

Afmetingen en benodigde vrije ruimte (Fig. 1 - 3)

Zie fig. 1 voor afmetingen.

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

De minimale benodigde vrije ruimten voor de installatie in mm staan vermeld in fig. 2 (enkele installatie en fig. 3 (installatie in serie).

Opm:
De ingenomen hoogte aan de voor- en de achterkant moet lager zijn dan de hoogte van de buitenunit.

128H50_38AW copia.indd 40 7-04-2009 14:11:44

Montage (Fig. 4 - 7)

Controleer of de plaats van opstelling sterk genoeg en waterpas is om overmatige geluidsproductie te voorkomen.
Zet het onderstel van het apparaat met ankerbouten vast zie afbeelding voor maatvoering (Ankerbout, moer: 2xM10). Als de buitenunit op een zeer winderige plaats wordt geïnstalleerd, moet de ventilator worden beschermd met een windscherm.
Controleer of de ventilator goed werkt.

Required tools for installation

Schakel, in geval van een storing, de unit uit, schakel de hoofdstroom af en neem contact op met een STEK erkende installateur.
Unit en verpakking zijn vervaardigd van milieuvriendelijke materialen en zijn geschikt voor hergebruik.
Voer verpakkingsmateriaal af volgens de plaatselijke voorschriften.
Dit apparaat bevat koudemiddel dat volgens de plaatselijke voorschriften moet worden afgevoerd.
Nadat de levensduur van het apparaat is verstreken moet dit worden afgevoerd door een erkend bedrijf volgens de geldende voorschriften.

Installatiemateriaal

Koudemiddelbuizen; buisisolatiemateriaal (polyethyleenschuim, 6 mm dik), plamuur, pvc-tape.

Knock-out verwijderen (Fig. 4, 5)

De leidingen tussen binnen- en buitenunit kunnen in 1 van 4 mogelijke richtingen worden aangesloten (Zie fig. 4).
Verwijder de knock-out in het afdekplaatje op de plaats waar de leidingen of kabels door de bodemplaat moeten worden gevoerdLaat het afdekplaatje op z'n plaats zitten, dat werkt gemakkelijker.
Zet de schroevendraaier op de breuklijnen en tik zo de opening open. Verwijder nadat u knock-out heeft gemaakt, eventuele bramen en monteer de meegeleverde manchet en geleider om leiding en kabels goed te beschermen (Zie fig 5).
Monteer het afdekplaatje nadat de leidingen zijn gemonteerd. Snij eerst het plaatje af op de inkeping aan de onderkant.

Zo verwijdert u het frontpaneel (Fig. 6)

1. Verwijder de 4 schroeven van het frontpaneel (Zie fig. 6).
2. Trek het frontpaneel omlaag.

128H50_38AW copia.indd 41 7-04-2009 14:11:44

Montage (Fig. 4 - 7)

Afvoerbuis en voorgevormde gaten basishouder (Fig. 7)

Zie fig. 7.

Sluit bij afvoer via de afvoerslang de afvoernippel (**A**) aan en gebruik een afvoerslang (binnendiam.: 16mm) die in de handel verkrijgbaar is.
Als in koude gebieden het afvoerwater kan bevriezen of als er sneeuw kan vallen, controleer dan de afvoercapaciteit van de afvoer.
De afvoercapaciteit neemt toe wanneer de voorgevormde gaten op de basishouder worden geopend. (Open het voorgevormde gat naar buiten toe met een hamer (**B**), etc.).

Bedrijfslimieten

Raadpleeg de handleiding van de hydronische module.

128H50_38AW copia.indd 42 7-04-2009 14:11:44

Koudemiddelaansluitingen (Fig. 8 - 9)

Raadpleeg de handleiding van de koudemiddelaansluitingen voor nadere instructies over hoe u te werk moet gaan.

⚠ LET OP:BELANGRIJK BIJ HET AANLEGGEN VAN LEIDINGWERK

1. Bescherm de afsluiters en uiteinden van de leidingen tegen stof en vocht.
2. Zet de aansluiting tussen leidingen en units stevig vast.
3. Vacumeer de koudemiddel-verbindingsleidingen met een VACUÜMPOMP.
4. Controleer de aansluitingen op koudemiddellekkage.

Verbindingsleiding (Fig. 8)

Verbindingsleiding.

Type	Buitendiameter (mm)		Dikte (mm)	
	Vloeistofleiding	Zuigleiding	Vloeistofleiding	Zuigleiding
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Aansluitingen en buislengten (Zie fig. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Kleppen aansluiten (Fig. 9)

Gebruik twee momentsleutels om de kleppen vast te maken, zoals op de afbeelding te zien is (zie fig. 9).

128H50_38AW copia.indd 43 7-04-2009 14:11:45

Elektrische aansluitingen (Fig. 10, 11)

Alle elektrische aansluitingen die op het werk worden gemaakt zijn de verantwoordelijkheid van de installateur.
Raadpleeg de handleiding van de hydronische module.

⚠ BELANGRIJK

Bij de montage moeten eerst de koudemiddelaansluitingen en daarna de elektrische aansluitingen worden gemaakt.
Alle elektrische aansluitingen die op het werk worden gemaakt zijn de verantwoordelijkheid van de installateur.

Maat		**50**	**65**	**90**	**115**
Maximum bedrijfsstroom	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Nominale enkelfasige spanning	50 Hz	230 V			
Bedrijfsspanningslimieten min		min 198V ÷ max 264V			

Controleer ook de toevoerspanning en de frequentie van de binnenunit.

Wanneer het frontpaneel verwijderd is, zijn de elektrische aansluitkast zichtbaar.
De elektrische voedingskabels kunnen door de gaten voor de leidingen gestoken worden. Indien de grootte van de gaten niet juist is, dient u de afmetingen daarvan aan te passen.
Zet alle voedings- en verbindingskabels tussen de binnen- en buitenunit met klemmen vast zodat ze niet in aanraking kunnen komen met de compressor en de hete leidingen.
Bevestig, om een juiste treksterkte te garanderen de voedingskabels met behulp van de kabelklemmen op het plaatje (Zie fig. 10).

BELANGRIJK

De aardgeleiding die voorzien is voor de verbindingskabel binnen-unit – buiten-unit, dient te worden vastgeklemd aan een kabeleindeklem met oogje in zacht koper vertind met een gat voor schroef M4.

Zie fig. 11

1. Hydronische module (Binnenunit)
2. Buitenunit
3. Stroomonderbreker
4. Aansluitkabel netvoeding (bedrading niet bijgeleverd)
5. Verbindingskabel (buiten)
6. Verbindingskabel (binnen)

⏚	Aarde
L	Elektrische voeding onder spanning.
N	Elektrische voeding neutraal.
1 - 2 - 3	Aansluiting binnen-/buitenunit.

Afmetingen bedrading - Zie fig. 11 **B**.

Type en afmetingen kabel (5-6): H07RN-F 3x1 mm²
Type en afmetingen kabel (4): H07RN-F 3x2,5 mm²

128H50_38AW copia.indd 44 7-04-2009 14:11:45

Elektrische aansluitingen (Fig. 10, 11)

Binnen - buiten Communicatie	Maak de kabel op maat, de kabels moeten van het type H07 RN-F zijn (3x1 mm^2). Sluit de aansluitkabel aan op de klemmen volgens de nummers op het klemmenbord van de binnen- en de buitenunit.
Bedrade bediening	Raadpleeg voor het installeren van een bedrade afstandsbediening de installatiehandleiding van de bediening.
Binnen - buiten Stroomtoevoer	Maak de kabel op maat, de kabels moeten van het type H07 RN-F zijn (3x2,5 mm^2). Om risico's te voorkomen mag de elektriciteitskabel uitsluitend worden vervangen door technici van de after-sales service.

Systeemconfiguratie

Raadpleeg de documentatie van de hydronische module.

Systeemtest

Alle buiten- en binnenfoutcodes worden weergegeven op het conex II display (raadpleeg de documentatie van de hydronische module).

Hydronische module

- Voltooi de installatie van de hydronische module (raadpleeg de documentatie van de hydronische module).
- Voer de bedrijfstest uit nadat de units op hun plaats zijn geïnstalleerd en nadat de gaslektest is uitgevoerd.
- Controleer alle elektrische aansluitingen (instructies en bedradingsschema).
- Controleer alle hydronische aansluitingen.
- Schakel het systeem in door alle schakelaars en onderbrekers aan te zetten.
- Controleer of het conex II display werkt en of er geen fouten zijn weergegeven.

Raadpleeg de handleiding van de afstandsbediening voor informatie over toetsen en display.
Wanneer alle fouten zijn opgelost, configureert u de systeemparameters (raadpleeg de documentatie van de hydronische module) en selecteert u de gewenste modus.
Start het systeem door code 0 op ON te zetten op het display.

Pump down

Raadpleeg voor de "pump down" procedure de handleiding voor de koudemiddelaansluitingen.

128H50_38AW copia.indd 45 7-04-2009 14:11:45

Beschermingsmechanismen unit

Bedrijfsmodus	Type veiligheidsmechanisme	Wat gebeurt er	Wanneer wordt het veiligheidsmechanisme in werking gesteld
Verwarmen	Bescherming tegen te hoge temperaturen van de warmtewisselaar	De bedrijfsfrequentie van de compressor wordt verlaagd of helemaal gestopt	Tijdens de werking
Verwarmen	Ontdooicyclus warmtewisselaar buiten	De binnen- en buitenventilatoren worden uitgeschakeld	Tijdens de werking
Koelen	Vriesbescherming warmtewisselaar binnen	De bedrijfsfrequentie van de compressor wordt verlaagd of helemaal gestopt	Tijdens de werking
Koelen of verwarmen	Vertraagde compressorstart	De compressor start niet onmiddellijk wanneer het apparaat wordt aangezet	Bij de start of bij moduswijziging

BELANGRIJK

Tijdens het verwarmen met verwarmingspomp voert de unit ontdooicycli uit om eventueel ijs te verwijderen dat zich bij lage temperaturen in de buitenunit kan vormen.

Onderhoud

De volgende onderhoudswerkzaamheden moeten door bevoegd personeel worden uitgevoerd.
De spoel schoonmaken
Ga indien nodig als volgt te werk om de spoel grondiger schoon te maken:

Schakel de stroomtoevoer UIT (OFF).
Draai de bevestigingsschroeven van de bovenkant van de unit los en haal de bedekking van de unit af.
Maak de spoel voorzichtig schoon met een stofzuiger van binnen naar buiten toe.
Verwijder met de stofzuiger ook het stof uit het ventilatorgedeelte en van de bladen van de ventilator. Let goed op dat u de bladen niet beschadigt, anders kan de ventilator gaan trillen en lawaai maken.
Plaats de bedekking terug en draai de schroeven vast.

Storingzoeken

Systeem start niet:
- De elektrische aansluitingen zijn verkeerd of incompleet, repareer ze.
- Er staat een schakelaar of onderbreker op OFF; zet deze op ON.
- Wacht 3 minuten: bescherming tegen frequente compressorcycli staat op ON.
- De geselecteerde temperatuur is lager dan de werkelijke temperatuur (of hoger in de koelmodus).

Het systeem levert niet voldoende verwarming (of koeling):
- De lucht kan niet vrij om de buitenunit circuleren.
- Een vuil waterfilter in de hydronische module vermindert de waterstroming.
- Er staan deuren en/of ramen open.
- De pompsnelheid (in de hydronische module) is te laag. De pompsnelheid mag alleen door ervaren personeel worden veranderd.
- De temperatuur is niet goed ingesteld.

Er klinkt een licht fluitend geluid wanneer de buitenunit start of stopt:
- Dit is niet verontrustend. Wordt veroorzaakt doordat het koelmiddel begint te circuleren of omdat de drukken egaliseren.

128H50_38AW copia.indd 46 7-04-2009 14:11:45

Περιεχόμενα σελίδα

Γενικές πληροφορίες 47
Διαστάσεις και Ελάχιστες αποστάσεις 47
Εγκατάσταση 48/49
Όρια λειτουργίας 49
Συνδέσεις ψυκτικού μέσου 50
Ηλεκτρικές συνδέσεις 51/52
Διαμόρφωση συστήματο 52
Δοκιμή συστήματος 52
Pump down 52
Διατάξεις προστασίας των μονάδων 53
Συντήρηση 53
Αναζήτηση βλαβών 53

Γενικές πληροφορίες

Πριν διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στο εγχειρίδιο οδηγιών της εξωτερικής μονάδας.
Χρησιμοποιήστε τη μονάδα μονάχα για τις εφαρμογές που έχει εξουσιοδοτήσει ο κατασκευαστικός οίκος. Για τους κωδικούς και τη σύζευξη των εσωτερικών μονάδων, συμβουλευθείτε το ειδικό φυλλάδιο που προμηθεύεται στο εγχειρίδιο οδηγιών της εξωτερικής μονάδας. Ο κωδικός της εγκατάστασης βρίσκεται στην πινακίδα της εξωτερικής μονάδας.

Μοντέλο
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΟΝΑΔΩΝ
- ΣΩΛΗΝΕΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ
- ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗΣ
- ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΥΔΡΟΝΙΟΥ
- ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ
- ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ
- ΚΑΛΩΔΙΩΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ
- ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
- ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Διαστάσεις και Ελάχιστες αποστάσεις (εικ. 1 - 3)

Για τις διαστάσεις, δείτε την εικ. 1.

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Οι ελάχιστες αποστάσεις εγκατάστασης, εκφρασμένες σε mm, αναγράφονται στην εικ. 2 (εγκατάσταση 1 μονάδας και στην εικ. 3 (Εγκατάσταση περισσοτέρων μονάδων).

Σημείωση: Το ύψος του εμποδίου στο εμπρόσθιο και οπίσθιο πλευρό πρέπει να είναι χαμηλότερο από το ύψος της εξωτερικής μονάδας.

128H50_38AW copia.indd 47 7-04-2009 14:11:45

Εγκατάσταση (εικ. 4 - 7)

Πριν από την εγκατάσταση, ελέγξτε την αντοχή και την οριζόντια θέση της βάσης ώστε να μην προκληθεί κάποιος ασυνήθης ήχος. Τηρώντας το ακόλουθο σχεδιάγραμμα βάσης, στερεώστε τη βάση γερά με τα μπουλόνια αγκύρωσης. (Μπουλόνι αγκύρωσης, παξιμάδι: M10 x 2 ζεύγη). Αν η εξωτερική μονάδα είναι εγκατεστημένη σε ένα μέρος εκτεθειμένο στον αέρα, προστατέψτε τον ανεμιστήρα με έναν αντιανεμικό θώρακα και βεβαιωθείτε πως δουλεύει σωστά.

Εργαλεία που θα χρειαστούν για την εργασία της εγκατάστασης

- Κατσαβίδι Philips
- Τρυπάνι με στρογγυλή αιχμή, οπή (65 mm)
- Κλειδί αποκοχλίωσης
- Σωληνοκόφτης
- Κοπίδι
- Γλύφανο
- Ανιχνευτής διαρροής αερίου
- Μέτρο
- Θερμόμετρο
- Πολύμετρο
- Συσκευή ελέγχου ηλεκτρικών κυκλωμάτων
- Εξαγωνικό κλειδί
- Εργαλείο εκχείλωσης
- Εργαλείο κύρτωσης σωλήνων
- Αλφάδι
- Μεταλλικό πριόνι
- Σφυρί

Διαθέσιμο υλικό

Σωληνώσεις ψυκτικού μέσου, Μονωτικό υλικό σωληνώσεων (διογκωμένο πολυαιθυλένιο, πάχους 6 mm), Κόλλα, Μονωτική ταινία από PVC.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Διαδικασία διάνοιξης (εικ. 4, 5)

Οι σωλήνες της εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας μπορούν να συνδεθούν σε 4 διευθύνσεις. Αφαιρέστε το διανοιγμένο τμήμα του καλύμματος του σωλήνα στο οποίο διέρχονται οι σωλήνες οι τα καλώδια προς το πλακίδιο βάσης (εικ. 4).
Όπως φαίνεται στο σχήμα, μην αφαιρέσετε το κάλυμμα των σωλήνων από το ερμάριο ώστε η διανοιγμένη οπή να μπορεί να διακορευτεί εύκολα. Για τη διάνοιξη, αφαιρείται εύκολα με τα χέρια διακορεύοντας κάποια θέση στο κάτω τμήμα των 3 συνδεδεμένων εξαρτημάτων με κατσαβίδι κατά μήκος της γραμμής οδηγού (εικ. 5). Μετά το σημάδεμα της διανοιγμένης οπής, αφαιρέστε το κεφάλωμα και αναρτήστε τον προστατευτικό δακτύλιο και το υλικό προστασίας για το εξάρτημα που θα διέλθει προκειμένου να προστατεύσετε τους σωλήνες και τα καλώδια.

Πώς θα αφαιρέσετε το εμπρόσθιο φάτνωμα (εικ. 6)

1. Αφαιρέστε τις βίδες από το εμπρόσθιο φάτνωμα (εικ. 6).
2. Τραβήξτε το εμπρόσθιο φάτνωμα προς τα κάτω.

128H50_38AW copia.indd 48 7-04-2009 14:11:45

Εγκατάσταση (εικ. 4 - 7)

Σωλήνας αποχέτευσης και οπές ήδη χαραγμένες στο δοχείο (εικ. 7)

εικ. 7.

Αν η αποχέτευση γίνεται μέσω σωλήνα, συνδέστε το μαστό αποχέτευσης (**A**) και χρησιμοποιήστε ένα σωλήνα (εσωτερικής διαμέτρου: 16 mm) που θα προμηθευτείτε στην αγορά. Σε περίπτωση εγκατάστασης σε περιοχές με δριμύ ψύχος, όπου μπορεί να χιονίσει, οπότε θα παγώσει ο σωλήνας αποχέτευσης, βεβαιωθείτε για την ικανότητα αποχέτευσης του σωλήνα.
Η ικανότητα αποχέτευσης αυξάνει όταν οι ήδη χαραγμένες οπές του δοχείου είναι ανοικτές (Διανοίξτε προς τα έξω τις οπές χρησιμοποιώντας ένα σφυρί (**B**) κ.λπ.).

Όρια λειτουργίας

Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο της υδρονικής μονάδας.

128H50_38AW copia.indd 49 7-04-2009 14:11:46

Συνδέσεις ψυκτικού μέσου (εικ. 8 - 9)

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις διαδικασίες, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο οδηγιών για τις συνδέσεις του ψυκτικού μέσου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΣΕΩΝ

1. Απομακρύνετε την σκόνη και την υγρασία από το εσωτερικό των σωλήνων σύνδεσης.
2. Σφίξτε γερά τη σύνδεση ανάμεσα στους σωλήνες και τη μονάδα.
3. Εκκενώστε τους σωλήνες σύνδεσης από τον αέρα χρησιμοποιώντας ΑΝΤΛΙΑ ΚΕΝΟΥ.
4. Ελέγξτε για διαρροή αερίου στους συνδεδεμένους σωλήνες.

Συνδέσεις και μήκος των σωληνώσεων (εικ. 8)

Σύνδεση σωληνώσεων.

Μοντέλο	Εξωτερική διάμετρος (mm)		Πάχος (mm)	
	Υγρό	Αέριο	Υγρό	Αέριο
38AW050H7	6,4 (1/4″)	12,7 (1/2″)	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8″)	15,9 (5/8″)	0,8	1

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημειώσεις για το μήκος των σωλήνων (εικ. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Συνδέσεις των βαλβίδων (εικ. 9)

Χρησιμοποιήστε δύο κλειδιά κάβουρα για να συσφίξετε τις βαλβίδες όπως φαίνεται στην εικόνα (εικ. 9).

128H50_38AW copia.indd 50 7-04-2009 14:11:46

Ηλεκτρικές συνδέσεις (εικ. 10, 11)

Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις που γίνονται στο χώρο εγκατάστασης είναι ευθύνη του τεχνικού εγκατάστασης.
Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο της υδρονικής μονάδας.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Οι συνδέσεις των σωληνώσεων του ψυκτικού υγρού πρέπει να γίνουν πριν από τις ηλεκτρικές συνδέσεις.
Κάντε τη σύνδεση της γείωσης πριν από κάθε άλλη ηλεκτρική σύνδεση.

Διαστάσεις		**50**	**65**	**90**	**115**
Μέγιστο καταναλισκόμενο ρεύμα	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Ονομαστική μονοφασική τάση	50 Hz	230 V			
Όρια τάσης λειτουργίας		Ελάχιστο 198V ÷ μέγιστο 264V			

Ελέγξτε επίσης την ηλεκτρική τροφοδοσία και τη συχνότητα.

Με την αφαίρεση του εμπρόσθιου φατνώματος, εμφανίζονται τα ηλεκτρικά μέρη στην εμπρόσθια πλευρά. Τα καλώδια ηλεκτροδότησης, μπορούν να περαστούν στις οπές για τις σωληνώσεις. Αν δεν είναι κατάλληλο το μέγεθος των οπών, προσαρμόστε τις όπως πρέπει. Φροντίστε να στερεώσετε το καλώδιο τροφοδοσίας και τα καλώδια που συνδέουν την εσωτερική/εξωτερική μονάδα με ιμάντα ομαδοποίησης που πωλείται στην αγορά ώστε να μην έρθουν σε επαφή με τον συμπιεστή και τους ζεστούς σωλήνες.
Προκειμένου να εξασφαλίσετε τη σωστή αντοχή στον εφελκυσμό, στερεώστε τα ηλεκτρικά καλώδια με τα στηρίγματα που βρίσκονται στην πλάκα συγκράτησης (εικ. 10).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Ο αγωγός γείωσης που προβλέπεται για το καλώδιο σύνδεσης εσωτερικής μονάδας – εξωτερικής μονάδας, πρέπει να συνδεθεί σε ένα ακροδέκτη με χάλκινο επικασσιτερωμένο κρίκο και οπή για βίδα M4.

εικ. 11

1. Τμήμα Υδρονίου (Εσωτερική)
2. Εξωτερική
3. Διακόπτης κυκλώματος
4. Καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικής τροφοδοσίας (καλωδίωση επί τόπου)
5. Καλώδιο διασύνδεσης (εξωτερικό)
6. Καλώδιο διασύνδεσης (εσωτερικό)

⏚	Γείωση
L	Ηλεκτρική τροφοδοσία
N	Ουδέτερο
1 - 2 - 3	Σύνδεση εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας

Διαστάσεις καλωδίων – Εικ. 11 **B**.

Τύπος και διαστάσεις καλωδίων (5-6): H07RN-F 3x1 mm²
Τύπος και διαστάσεις καλωδίων (4): H07RN-F 3x2,5 mm²

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

128H50_38AW copia.indd 51 7-04-2009 14:11:46

Ηλεκτρικές συνδέσεις (εικ. 10, 11)

Επικοινωνία Εσωτερικής – Εξωτερικής	Επιλέξτε το καλώδιο. Τα καλώδια πρέπει να είναι τύπου H07RN-F (3x1 mm^2). Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης στον ακροδέκτη που εντοπίζεται από τον αντίστοιχο αριθμό που υπάρχει στην κλέμμα της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας.
Ενσύρματο χειριστήριο	Για την εγκατάσταση του ενσύρματου τηλεχειριστηρίου, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο εγκατάστασης χειριστηρίου.
Ηλεκτρική τροφοδοσία Εσωτερικής – Εξωτερικής	Επιλέξτε το καλώδιο. Τα καλώδια πρέπει να είναι τύπου H07Rn-F (3x2,5 mm^2). Για την πρόληψη κάθε κινδύνου η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από το κέντρο τεχνικής υποστήριξης (σέρβις).

Διαμόρφωση συστήματο

Παραπέμπουμε στο εγχειρίδιο της μονάδας υδρονίου.

Δοκιμή συστήματος

Όλοι οι κωδικοί σφάλματος εσωτερικής και εξωτερικής αναφέρονται στην οθόνη connex II (βλέπε εγχειρίδιο της μονάδας υδρονίου).

Μονάδα υδρονίου

Ολοκληρώστε την εγκατάσταση της μονάδας υδρονίου (βλέπε εγχειρίδιο της μονάδας υδρονίου).

- Εκτελέστε τη δοκιμαστική λειτουργία αφού εγκαταστήσετε τις μονάδες και αφού ολοκληρώσετε τη δοκιμή στεγανότητας.
- Ελέγξτε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις (οδηγίες και σχεδιαγράμματα).
- Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις υδρονίου.
- Ενεργοποιήστε το σύστημα, ανάβοντας όλους τους διακόπτες.
- Βεβαιωθείτε πως λειτουργεί η οθόνη του connex II και πως δεν εμφανίζονται σφάλματα.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την οθόνη και τα πλήκτρα του τηλεχειριστηρίου, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο του τηλεχειριστηρίου.
Αφού αποκαταστήσετε όλες τις ανωμαλίες, ρυθμίστε τις παραμέτρους του συστήματος (βλέπε εγχειρίδιο μονάδας υδρονίου) και επιλέξτε τον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας.
Εκκινήστε το σύστημα ρυθμίζοντας στην οθόνη τον κωδικό 0 στο ON.

Pump down

Για τη διαδικασία εκκένωσης συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο των συνδέσεων του ψυκτικού μέσου.

128H50_38AW copia.indd 52 7-04-2009 14:11:46

Διατάξεις προστασίας των μονάδων

Τρόπος λειτουργίας	Τύπος διατάξεων ασφαλείας	Τι συμβαίνει	Ενεργοποίηση διάταξης ασφαλείας
Θέρμανση	Προστασία από πολύ υψηλές θερμοκρασίες στον εναλλάκτη θερμότητας	Η συχνότητα λειτουργίας του συμπιεστή είναι μειωμένη ή τελείως σταματημένη	Κατά τη λειτουργία
Θέρμανση	Κύκλος αποπάγωσης εξωτερικού εναλλάκτη θερμότητας	Σβήνουν οι ανεμιστήρες στην εσωτερική και εξωτερική μονάδα.	Κατά τη λειτουργία
Δροσισμός	Προστασία ξεπαγώματος εσωτερικού εναλλάκτη θερμότητας	Σβήνουν οι ανεμιστήρες στην εσωτερική και εξωτερική μονάδα	Κατά τη λειτουργία
Δροσισμός ή θέρμανση	Καθυστερημένη εκκίνηση του συμπιεστή	Ο συμπιεστής δεν τίθεται άμεσα σε λειτουργία όταν ανάψει η συσκευή	Κατά την εκκίνηση ή όταν αλλάζει ο τρόπος λειτουργίας

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Κατά τη λειτουργία της αντλίας θερμότητας στον τρόπο θέρμανσης, η μονάδα εκτελεί κύκλους αποπάγωσης για να απομακρύνει τον πάγο που ίσως έχει συσσωρευτεί στην εξωτερική μονάδα, λόγω χαμηλών θερμοκρασιών.

Συντήρηση

Οι παρακάτω λειτουργίες συντήρησης πρέπει να εκτελεστούν αποκλειστικά από κατηρτισμένο προσωπικό.

Καθαρισμός πηνίου

Αν χρειάζεται, για καλύτερο καθαρισμό του πηνίου, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

Σβήστε το κύκλωμα τροφοδοσίας.

Αφαιρέστε το πάνω καπάκι της μονάδας ξεβιδώνοντας τις βίδες που το συγκρατούν. Ανασηκώστε το καπάκι.
Καθαρίστε προσεκτικά το πηνίο με μια ηλεκτρική σκούπα, προχωρώντας από μέσα προς τα έξω.
Με την ηλεκτρική σκούπα, απομακρύνετε τη σκόνη από τα πτερύγια και το διαμέρισμα του ανεμιστήρα.
Προσέξτε να μην κάνετε ζημιά στα πτερύγια, για να αποφύγετε ασυνήθιστους θορύβους και κραδασμούς.
Ξαναβάλτε το καπάκι στη θέση του και συσφίξτε τις βίδες.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αναζήτηση βλαβών

Το σύστημα δεν τίθεται σε λειτουργία:
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις είναι λανθασμένες ή ατελείς. Αποκαταστήστε τις.
- Κάποιοι από τους διακόπτες είναι γυρισμένοι στη θέση OFF. Μετατοπίστε τους στη θέση ON.
- Περιμένετε για 3 λεπτά: είναι σε λειτουργία η προστασία κατά των συχνών εκκινήσεων του συμπιεστή.
- Η επιλεγμένη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από την πραγματική θερμοκρασία (ή υψηλότερη στη λειτουργία ψύξης).

Το σύστημα δεν παρέχει αρκετή θέρμανση (ή ψύξη):
- Ο αέρας δεν μπορεί να κυκλοφορήσει ελεύθερα γύρω από την εξωτερική μονάδα.
- Ακάθαρτο φίλτρο νερού στη μονάδα υδρονίου μειώνει τη ροή του νερού.
- Οι πόρτες ή τα παράθυρα είναι ανοικτά.
- Πολύ χαμηλή ταχύτητα της αντλίας (στη μονάδα υδρονίου). Η ταχύτητα της αντλίας πρέπει να ρυθμιστεί σωστά, αποκλειστικά από καταρτισμένους τεχνίτες.
- Η επιλεγμένη θερμοκρασία δεν είναι σωστή.

Ένα ελαφρύ σφύριγμα ακούγεται όταν το κλιματιστικό ξεκινά ή σταματά:
- Κατά το ξεκίνημα ή το σταμάτημα της συσκευής, πιθανόν να ακούσετε κάποιο ελαφρύ σφύριγμα, το οποίο οφείλεται στο ψυκτικό υγρό. Αυτό σταματά αμέσως μόλις το ψυκτικό υγρό φτάσει στις πιέσεις της κανονικής λειτουργίας του. Αυτή είναι μία κανονική επιχειρησιακή συνθήκη.

128H50_38AW copia.indd 53 7-04-2009 14:11:46

Índice Página

Informação geral 54
Dimensões e espaços livres 54
Instalação 55/56
Limites de funcionamento 56
Ligações frigoríficas 57
Ligações eléctricas 58/59
Configuração do sistema 59
Verificação do sistema 59
Descarga 59
Dispositivos de protecção da unidade 60
Manutenção 60
Localização de avarias 60

Informação geral

Antes de ler o presente manual, leia com atenção as instruções de segurança fornecidas no manual de instruções da unidade externa.

Usar a unidade somente para as aplicações autorizadas pelo fabricante; para os códigos e o acoplamento das unidades internas, consulte o folheto específico fornecido no manual de instruções da unidade externa.

O código da unidade está indicado nos dados da placa externa.

Modelos
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALAÇÃO

- INSTALAÇÃO DA UNIDADE
- TUBAGENS DO REFRIGERANTE
- TUBO DE DESCARGA
- CONEXÕES HYDRONIC
- CABLAGEM DA UNIDADE
- CABLAGEM DE CONTROLO A FIO
- CABLAGEM DOS CABOS DE ALIMENTAÇÃO
- VERIFICAÇÃO DO SISTEMA
- LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Dimensões e espaços livres (Fig. 1 - 3)

Para as medidas, consulte a fig. 1

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Os espaços mínimos de instalação expressos em mm estão indicados na Fig. 2 (instalação de 1 unidade) e na Fig. 3 (instalação de mais unidades).

Nota:
A altura do obstáculo nos lados dianteiro e traseiro deve ser inferior à altura da unidade externa.

128H50_38AW copia.indd 54 7-04-2009 14:11:46

Instalação (Fig. 4 - 7)

Antes da instalação, verifique a estabilidade da base e o relativo nivelamento para evitar a produção de ruídos anormais.De acordo com o seguinte diagrama de base, fixe a base firmemente com os parafusos chumbadores. (Parafuso chumbador: M10 x 2 pares). Se a unidade externa estiver instalada num lugar muito exposto ao vento, proteger o ventilador com uma tela de protecção contra o vento e controlar que o mesmo funcione correctamente.

Ferramentas necessárias para a instalação

- Chave Philips
- Furadeira com broca furo 65 mm (65 mm)
- Chave inglesa
- Corta tubos
- Cutter
- Mandril
- Detector de fugas de gás
- Metro linear
- Termómetro
- Tester
- Verificador de circuitos eléctricos-
  Chave sextavada
- Escareador
- Dobrador de tubos
- Prumo de nivelamento
- Serra de metais
- Martelo

Componentes fornecidos com o aparelho

Tubagens do refrigerante, Material para o isolamento das tubagens (polietileno expandido, espessura 6 mm), massa para calafetar, Fita isolante em PVC.

Procedimento de abertura (Fig. 4, 5)

Os tubos de ligação das unidades interna/externa podem ser ligados em 4 direcções (Ver fig. 4).
Retire a parte de abertura da tampa do tubo pela qual passam tubos ou fios eléctricos através da placa da base. Conforme a figura, não retire a tampa do tubo da caixa externa para que o orifício de abertura possa ser facilmente perfurado. Para isto, é suficiente punçar as 3 partes ligadas com uma chave de fendas, seguindo a linha de orientação, em seguida é possível remover com as mãos.
Depois de ter efectuado o orifício de abertura, elimine a rebarba e monte a tampa e a bucha de protecção fornecidos para proteger tubos e fios (Ver fig. 5).
Depois de ligar os tubos deve-se montar a cobertura.
A cobertura do tubo é montada facilmente cortando ao longo das fendas na parte inferior da tampa.

Sistema para retirar o painel frontal (Fig. 6)

1. Retire os parafusos do painel frontal (Ver fig. 6).
2. Puxe o painel frontal para baixo.

128H50_38AW copia.indd 55 7-04-2009 14:11:46

Instalação (Fig. 4 - 7)

Tubo de descarga do condensado e furos pré-marcados da base (Fig. 7)

Ver fig. 7.

Se a drenagem for efectuada através do tubo de descarga, ligar a junção de drenagem (**A**) e utilizar o tubo de descarga (diâmetro interno: 16 mm) disponível no comércio. No caso de instalação em zonas muito frias ou sujeitas a nevadas fortes onde existe a possibilidade que o tubo de descarga do condensado congele, verificar a capacidade de drenagem do tubo.

A capacidade de drenagem aumenta quando os furos pré-marcados da base que funciona por recolha de condensado estão abertos (Abrir os furos pré-marcados para fora com a ajuda de um martelo (**B**), etc.).

Limites de Funcionamento

Consultar o manual do módulo hidrónico.

128H50_38AW copia.indd 56 7-04-2009 14:11:47

Ligações frigoríficas (Fig. 8 - 9)

Para maiores informações sobre os procedimentos, consulte o manual de instruções das ligações frigoríficas.

⚠ AVISO: IMPORTANTES PARA O ASSENTAMENTO DAS TUBULAÇÕES

1. Remover a poeira e a humidade dentro dos tubos de ligação.
2. Apertar as conexões entre tubos e aparelho
3. Evacue o ar nos tubos de ligação com uma BOMBA DE VÁCUO.
4. Verifique a existência de fugas de gás nos pontos de ligação.

Ligações e comprimentos das tubagens (Fig. 8)

Ligação das tubulações.

Modelos	Diâmetro externo (mm)		Espessura (mm)	
	líquido	gás	líquido	gás
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Referências dos comprimentos das tubagens (Ver fig. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Português

Ligações das válvulas (Fig. 9)

Use duas chaves inglesas para apertar as válvulas conforme indicado na figura (Ver fig. 9).

128H50_38AW copia.indd 57 7-04-2009 14:11:47

Ligações eléctricas (Fig. 10, 11)

Todas as ligações eléctricas são de responsabilidade do instalador.
Consultar o manual do módulo hidrónico.

IMPORTANTE:

Faça as ligações do tubo do refrigerante antes da ligação eléctrica.
Faça a ligação à terra antes das ligações eléctricas.

Dimensões		**50**	**65**	**90**	**115**
Corrente máxima absorvida	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Tensão nominal monofásica	50 Hz	230 V			
Limites da tensão de funcionamento		mín 198V ÷ máx 264V			

Controlar também a tensão de alimentação da unidade interna.

Depois de retirar o painel, na frente podem ser vistos os componentes eléctricos.
Os cabos de alimentação eléctrica podem ser inseridos nos furos para as tubagens. Se a medida dos furos não for apropriada, adaptar as dimensões dos tubos.
Deve-se fixar o cabo de alimentação eléctrica e o cabo de ligação unidade interna / externa com braçadeiras adquiridas localmente, para que não entrem em contacto com o compressor e os tubos quentes. Para garantir a resistência correcta à tracção, fixar os cabos eléctricos com braçadeiras fixa cabos (Ver fig. 10).

IMPORTANTE

O condutor de terra previsto para o cabo de ligação unidade interna – unidade externa, deve ser grampeado a um terminal de fio com alça de cobre recozido estanhado com furo para parafuso M4.

Ver fig. 11

1. Módulo Hydronic (Unidade interior)
2. Unidade exterior
3. Disjuntor
4. Cabo de ligação da alimentação eléctrica (cablagem no lugar)
5. Cabo de ligação (externo)
6. Cabo de ligação (interno)

⏚	Terra
L	Alimentação eléctrica
N	Neutro
1 - 2 - 3	Ligação da unidade interna/externa

Dimensões da cablagem – Ver fig. 11 **B**.

Tipo e dimensões dos cabos (5-6): H07RN-F 3x1 mm^2
Tipo e dimensões dos cabos (4): H07RN-F 3x2,5 mm^2

Português

128H50_38AW copia.indd 58 7-04-2009 14:11:47

Ligações eléctricas (Fig. 10, 11)

Interno - Externo Comunicação	Seleccione o cabo, os cabos devem ser do tipo H07 RN-F (3x1 mm²). Ligue o cabo de ligação ao borne identificado pelo número correspondente indicado na barra de ligadores da unidade interna e externa.
Comando por fio	Para a instalação do controlo remoto por fio consulte o manual de instalação do comando.
Interno - Externo Fonte de alimentação	Seleccione o cabo, os cabos devem ser do tipo H07 RN-F (3x2,5 mm²). Para prevenir qualquer risco, o cabo de força deve ser substituído somente pelos técnicos da assistência técnica.

Configuração do sistema

Consultar a documentação do módulo hydronic.

Verificación del sistema

Todos os códigos de defeito internos e externos estão indicados no ecrã conex II (ver documentação do módulo hydronic).

Módulos Hydronic

- Finalize a instalação do módulo hydronic (ver documentação do módulo Hydronic).
- Execute o ensaio funcional depois de ter instalado as unidades e depois de ter terminado o teste de vedação.
- Controle todas as ligações eléctricas (instruções e diagramas).
- Controle todas as conexões hydronic.
- Alimente o sistema, ligando todos os interruptores e disjuntores.
- Verifique que o ecrã conex II está a funcionar e não são visualizadas avarias.

Para outras informações sobre o ecrã e as teclas do controlo remoto consulte o manual do controlo remoto. Depois que forem eliminadas todas as avarias, configure os parâmetros do sistema (ver documentação do módulo hydronic) e seleccione o modo desejado. Arranque o sistema configurando o código 0 em ON no ecrã.

Descarga

Para o procedimento de esvaziamento, consulte o manual de instruções das ligações frigoríficas.

128H50_38AW copia.indd 59 7-04-2009 14:11:47

Dispositivos de protecção da unidade

Modalidades de funcionamento	Tipo de dispositivos de segurança	O que acontece	Activação do dispositivo de segurança
Aquecimento	Aquecimento Protecção de temperaturas muito elevadas do trocador de calor	A frequência de funcionamento do compressor é reduzida ou totalmente parada	Durante o funcionamento
Aquecimento	Ciclo de descongelamento do trocador de calor externo	Os ventiladores da unidade interna e externa desligam	Durante o funcionamento
Resfriamento	Protecção de descongelamento do trocador de calor interno	A frequência de funcionamento do compressor é reduzida ou totalmente parada	Durante o funcionamento
Resfriamento ou aquecimento	Accionamento lento do compressor	O compressor não acciona imediatamente ao ligar o aparelho	No accionamento ou quando é trocada a modalidade

IMPORTANTE!

Durante o funcionamento na modalidade aquecimento da bomba de calor, a unidade executa ciclos de descongelamento para eliminar o gelo que porventura se formou na unidade externa por causa das baixas temperaturas.

Manutenção

As seguintes operações de manutenção devem ser executadas somente por pessoal qualificado.
Limpeza da bateria .
Se necessário, para uma limpeza mais minuciosa da bateria, siga as indicações descritas a seguir:

Desligue o circuito de alimentação.
Remova a tampa superior da unidade desparafusando os parafusos de fixação.
Levante a tampa.
Limpe cuidadosamente a bateria com um aspirador, agindo de dentro para fora.
Com o mesmo aspirador, elimine a poeira do compartimento e das palhetas do ventilador.
Preste atenção para não danificar as palhetas para evitar vibrações e ruídos anormais.
Recoloque a tampa e aperte os parafusos de fixação.

Português

Localização de avarias

O sistema não inicia:
- Conexões eléctricas estão erradas ou incompletas, repare-as.
- Algum interruptor ou disjuntor está na posição OFF; coloque-os na posição ON.
- Espere 3 minutos: a protecção contra atraso de arranque compressor está em ON.
- Temperatura seleccionada é mais baixa do que a temperatura actual (ou mais alta no modo refrigeração).

O sistema não está abastecendo aquecimento suficiente (ou refrigeração):
- O ar não consegue circular livremente ao redor da unidade externa.
- O filtro de água sujo no módulo hydronic reduz a vazão da água.
- As portas e as janelas estão abertas.
- A velocidade da bomba (no módulo hydronic) é muito baixa. A velocidade da bomba deve ser alterada somente por pessoal especializado.
- A temperatura seleccionada não está correcta.

Se ouvir um ruído como um silvo, quando a unidade começa a funcionar e quando pára:
- Isto é provocado pelo começo da circulação do refrigerante ou pelo ajuste da pressão do refrigerante. Esta é uma condição de operação normal.

128H50_38AW copia.indd 60 7-04-2009 14:11:47

Innehållsförteckning Sida

Allmän information 61
Dimensioner och Minimalt utrymmeskrav 61
Installation 62/63
Driftsgränser 63
Köldmedieanslutningar 64
Elektriska anslutningar 65/66
Konfiguration 66
Systemtest 66
Utpumpningsprocedurer 66
Enhetens skyddsanordninga 67
Kojeen huolto 67
Felsökning 67

Allmän information

Innan du läser denna manual ber vi dig först noggrant läsa igenom häftet med säkerhetsanvisningarna som följer med utomhusenhetens instruktionspaket.

Använd endast denna enhet för tillämpningar som har godkänts av tillverkaren: För inomhusenhetens nummer och kompatibilitet hänvisas till informationsbladet som följer med utomhusenhetens instruktionspaket.

Enhetens kod anges på uthomhusenhetens märkplåt.

Modell
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

INSTALLATIONPROCEDUR

- INSTALLATION AV ENHETER
- KYLMEDELSRÖR
- DRÄNERINGSRÖR
- HYDRONIC-ANSLUTNINGAR
- ENHETERNAS LEDNINGSDRAGNING
- KONTROLL AV LEDNINGSDRAGNING
- LEDNINGSDRAGNING FÖR STRÖMFÖRSÖRJNING
- SYSTEMTEST
- FELSÖKNING

Dimensioner och Minimalt utrymmeskrav (Fig. 1 - 3)

Angående dimensioner, se fig. 1.

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Minsta installationsavstånd i mm visas i fig. 2 (enkel installation) och fig. 3 (seriell installation).

Notering:
Höjden för hindret på både fram- och baksidan ska vara lägre än utomhusenhetens höjd.

128H50_38AW copia.indd 61 7-04-2009 14:11:47

Installation (Fig. 4 - 7)

Före installationen, kontrollera att bottenplattan är stadig och att den nivellerats korrekt, för att undvika att onormabuller uppstår. Observera följande schema för bottenplattan och fäst bottnen stadigt med hjälp av låsbultarna.
(Mutter för låsbult M10 x 2 vridmoment). Om utomhusenheten installeras på en mycket blåsig plats ska fläkten skyddas med en vindskyddsskärm. Kontrollera sedan att den fungerar korrekt.

Verktyg som krävs för installeringen

- Stjärnmejsel
- Hålsåg (65 mm)
- Skiftnyckel
- Verktyg för röruppflänsning
- Skärdon
- Svarv
- Gasläckagevakt
- Linjemätare
- Termometer
- Testdon
- Elektroniska kretsens testdon
- Sexkantsnyckel
- Verktyg för
- Rörvikare
- Vattenpass
- Metallsåg
- Hammare

Bifogat material

Kylmedelsrör Rörisoleringsmaterial (polyetylenskum, tjocklek 6 mm), fogmassa, PVC-tejp.

Procedur vid öppning av luftspring (Fig. 4, 5)

Anslutningsrören på de inre/yttre enheterna kan vara anslutna i 4 riktningar.
Ta bort den öppna delen på slangskyddet varigenom rör och elkablar passerar genom bottenplattan (Se fig. 4).
Som bilden visar, ska du inte ta bort slangskyddet på det yttre skåpet så att luftspringan lätt kan punkteras.

För att öppna en springa, räcker det att du punktera de tre anslutna delarna med hjälp av en skruvmejsel och följa riktlinjen, varefter det går att ta bort med bara händerna. När hålet gjorts, kan du ta bort spillet och montera skyddsmaterialet och skyddsbussningen som bifogats så att rör och kablar skyddas (Se fig. 5).

Hur du tar bort frampanelen (Fig. 6)

1. Skruva loss frampanelens skruvar (Se fig. 6).
2. Dra frampanelen neråt.

128H50_38AW copia.indd 62 7-04-2009 14:11:47

Installation (Fig. 4 - 7)

Dräneringsslang och hålslagning på basträg (Fig. 7)

Se fig. 7.

Vid dränering genom dräneringsslang, fäst dräneringsnippeln (**A**) och använd en dräneringsslang (innerdiam: (16 mm) som säljs i handeln.

När det finns risk för frost i kalla områden eller där risk för snöfall förekommer, ska du försäkra dig om att dräneringen alltid kan garanteras.
Dräneringsförmågan ökar om hål slås ut på basträget (slå ut hål på utsidan med hjälp av en hammare (**B**), o.s.v.).

Driftsgränser

Se handboken för den hydroniska modulen.

128H50_38AW copia.indd 63 7-04-2009 14:11:48

Köldmedieanslutningar (Fig. 8 - 9)

Se manualen för köldmedieanslutningar för ytterligare information om detta moment.

⚠ VARNINGAR: VIKTIGT VID MONTERING AV RÖR

1. Avlägsna damm och fuktighet inne i anslutningsrören.
2. Vrid åt anslutningarna mellan rör och apparat.
3. Lufta av anslutningsrören med en VAKUUMPUMP.
4. Kontrollera att inga gasläckor förekommer kring anslutningspunkterna

Anslutningar och rörlängder (Fig. 8)

Anslutning av rör.

Modell	Yttre diameter(mm)		Tjocklek(mm)	
	Vätskeledningar	Gasledningar	Vätskeledningar	Gasledningar
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Referenstabell för rörlängder (Se fig. 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Svenska

Ventilanslutningar (Fig. 9)

Använd två skruvnycklar för att dra åt ventilerna som visas på bilden (se fig. 9).

128H50_38AW copia.indd 64 7-04-2009 14:11:48

Elektriska anslutningar (Fig. 10, 11)

Alla elektriska anslutningar som genomförs på fältet ligger på installatörens ansvar.
Se handboken för den hydroniska modulen.

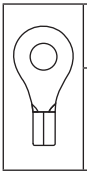
VARNINGAR:

Utför alla köldmedieanslutningar innan elanslutningarna.
Anslut jordkabeln innan någon annan elektrisk koppling genomförs.

Storlek		**50**	**65**	**90**	**115**
Max. driftström	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Nominell enkelfasspänning	50 Hz	230 V			
Driftspänningsbegränsningar		min 198V ÷ max 264V			

Kontrollera även utomhusenhetens matningsspänning och -frekvens.

När du lyfter bort frampanelen, så ser du elkomponenterna på framsidan. De elektriska kablarna kan skjutas in i öppningarna på rörsystemet.
Om öppningarna inte är tillräckligt stora så måste de göras större.
Strömkabeln och kabeln för anslutning till inre/yttre enhet måste stoppas med klämmor som finns att köpa på din ort, så att dessa inte står i kontakt med kompressorn och varma rörledningar.
För att garantera korrekt dragmotstånd, ska elkablarna fästas med kabelstopp på plattan (Se fig. 10).



VIKTIGT

Jordledaren för den inre - yttre enhetens anslutningskabel ska anslutas till en ringkabelsko av förtent koppar med hål för M4-skruv.

Se fig. 11

1. Hydronic-modul (Inomhusenhet)
2. Utomhusenhet
3. Effektbrytare
4. Anslutningskabel för elnätet (ledningsdragning vid installationen)
5. Förbindningskabel (utomhus)
6. Förbindningskabel (inomhus)

⏚ Jord
L Spänningsförande strömförsörjning.
N Nollströmförsörjning
1 - 2 - 3 Anslutning mellan inomhus- och utomhusenhet.

Ledningsdragningsstorlek - Se fig. 11 **B**.

Kabeltyp och -dimension (5-6): H07RN-F 3x1 mm²
Kabeltyp och -dimension (4): H07RN-F 3x2,5 mm²

Svenska

128H50_38AW copia.indd 65 7-04-2009 14:11:48

Elektriska anslutningar (Fig. 10, 11)

Inomhus-utomhus Kommunikation	Mät upp kabeln. Kablarna ska vara av typ H07 RN-F typ (3x1 mm^2). Anslut anslutningskabeln till kabelfästet som markeras med respektive nummer som anges på inomhus- och utomhusenhetens kopplingsplint.
Trådbunden kontrol	För installation av trådbunden fjärrkontroll hänvisas till fjärrkontrollens installationsmanual.
Inomhus-utomhus Strömförsörjning	Mät upp kabeln. Kablarna ska vara av typ H07 RN-F typ (3x2,5 mm^2). För att förebygga risker ska nätkabeln endast bytas ut av tekniker från eftermarknadsservice.

Konfiguration

Se hydronic-modulens dokumentationen.

Systemtest

Alla felkoder för utom- och inomhusenheterna visas på conex II display (se hydronic-modulens dokumentationen).

Hydronic-modul

- Avsluta installationen av Hydronic-modulen (se hydronic-modulens dokumentationen).
- Utför drifttestet efter att enheterna har installerats på plats och gasläckagetestet har slutförts.
- Kontrollera alla elektriska anslutningar (se anvisningar och kopplingsschema).
- Kontrollera alla hydronic-anslutningar
- Spänningssätt systemet, koppla till alla strömställare och brytare.
- Kontrollera att conex II display fungerar och att inga fel visas.

För information om displayen och fjärrkontrollens knapp hänvisas till fjärrkontrollens manual.
När alla fel har åtgärdats, konfigurera systemparametrarna (se hydronic-modulens dokumentation) och välj önskad modell. Starta systemet genom att ställa in kod 0 på ON på displayen.

Utpumpningsprocedurer

För utpumpningsprocedurer hänvisas till manualen för kylmedelsanslutning.

128H50_38AW copia.indd 66 7-04-2009 14:11:49

Enhetens skyddsanordninga

Funktionssätt	Typ av skyddsanordning	Vad händer	När löser skyddsanordningen ut
Värmning	Skydd mot överdrivna temperaturer för värmeväxlaren	Kompressorns driftfrekvens minskas eller stoppas fullständigt	Under drift
Värmning	Avfrostningscykeln för utomhusenhetens värmeväxlare	Fläktarna för inomhus- och utomhusenheten stängs av	Under drift
Kylning	Frostskydd för inomhusenhetens värmeväxlare	Kompressorns driftfrekvens minskas eller stoppas fullständigt	Under drift
Kylning eller värmning	Fördröjning av kompressorns start	Kompressor startar inte omedelbart när utrustningen kopplas till	Vid igångsättning eller vid ändring av funktion

VIKTIGT

Vid användning av funktionen värmepumpens värmeläge, startar enheten avfrostningscykeln för att ta bort all is som eventuellt bildas inuti utomhusenheten vid låga temperaturer.

Kojeen huolto

Följande underhållsingrepp ska utföras av behörig personal.

Rengöring av slingan
För en mer noggrann rengöring av slingan, gör på följande sätt:

Ställ huvudströmbrytaren i läge OFF.
Ta bort enhetens övre kåpa genom att lossa på skruvarna.
Lyft sedan bort kåpan.
Rengör noggrant slingan med en dammsugare från insidan och utåt.
Använd samma dammsugare för att ta bort damm från fläktutrymmets insida och fläktbladen.
Var försiktig så att inte fläktbladen skadas.
I annat fall kan vibrationer och buller förorsakas.

Felsökning

System startar inte:
- Felaktiga eller ofullständiga elanslutningar, åtgärda dessa.
- Vissa strömställare eller brytare är i läge OFF. Ställ dem i läge ON.
- Vänta i 3 minuter: Skydd mot täta kompressorcykler är i läge ON.
- Vald temperatur är lägre än rådande temperatur (eller högre i kylläge).

Systemet avger inte tillräcklig med värme (eller kyla):
- Luft kan inte cirkulera fritt runt utomhusenheten.
- Smutsigt vattenfilter i hydronic-modulen minskar vattenflödet.
- Dörrar eller fönster är öppna.
- Pumphastigheten (i hydronic-modulen) är för låg. Pumphastigheten får endast ändras av behörig personal.
- Inställd temperatur är ej korrekt.

Ett svagt väsande ljud kan uppfattas vid aggregatets start och stopp:
- Detta är ett normalt driftsvillkor och inträffar när köldmediet börjar cirkulera samt vid justering av köldmedietrycket.

128H50_38AW copia.indd 67 7-04-2009 14:11:49

Sisältö Sivu

Yleiset ohjeet 68
Mitat ja minimi vapaat tilat 68
Asennus 69/70
Toiminnan raja-arvot 70
Kylmäaine liitännät 71
Sähköliitännät 72/73
Järjestelmän konfiguroin 73
Osoitteen valitsin 73
Pump down 73
Yksikön suojalaitteet 74
Huolto 74
Vianetsintä 74

ASENNUSTOIMENPITEET

- YKSIKÖN ASENNUS
- JÄÄHDYTYSAINEPUTKET
- POISTOPUTKI
- HYDRONISET LIITÄNNÄT
- YKSIKÖN KAAPELOINTI
- OHJAUKSEN KAAPELOINTI
- VIRTAKAAPELOINTI
- JÄRJESTELMÄTESTAUS
- ONGELMIEN ETSINTÄ

Yleiset ohjeet

Ennen kuin luet tämän oppaan, lue ulkoyksikköpakkauksen sisältämä turvaohjekirja.

Käytä tätä yksikköä vain valmistajan hyväksymissä käyttötarkoituksissa:
sisäyksikön koodeista ja sovellutuksesta saat tietoa ulkoyksikköpakkauksen sisältämästä ohjekirjasta.

Laitekoodi löytyy ulkoyksikön nimikyltistä.

Mallit
38AW050H7
38AW065H7
38AW090H7 / 38AW115H7

Mitat ja minimi vapaat tilat (kuva 1 - 3)

Katso mitat kuvasta 1.

		A	B	C	kg
38AW050H7	mm	900	690	320	49
38AW065H7	mm	900	820	320	51
38AW090H7 / 38AW115H7	mm	900	1360	320	88

Asennuksen minimimitat näkyvät kuvassa 2 (yksi asennus) ja kuvassa 3 (sarja-asennus).

Huomio:
Etu- ja takapuolella olevan esteen korkeuden tulee olla matalampi kuin ulkoyksikön korkeuden.

128H50_38AW copia.indd 68 7-04-2009 14:11:49

Asennus (kuva 4 - 7)

Tarkista ennen asennusta perustan lujuus ja tasaisuus epänormaalin melun välttämiseksi. Kiinnitä perusta lujasti asennuspulteilla seuraavan perustan kaavion mukaisesti (Asennuspultin mutteri M10 x 2 paria). Jos ulkoyksikkö asennetaan erittäin tuuliseen paikkaan, suojaa puhallin tuulensuojalevyllä ja tarkista, että se toimii oikein.

Asennuksessa tarvittavat työkalut

- Ristipäinen ruuvimeisseli
- Kauhapäinen pora, reikä (65 mm)
- Jakoavain
- Putkien leikkausväline
- Leikkuri
- Avarrin
- Kaasuvuotojen havaintolaite
- Lineaarinen metrimitta
- Lämpömittari
- Testeri
- Sähköpiirin testeri
- Kuusiokoloavain
- Upotin
- Putken taivutin
- Vesivaaka
- Metallisaha
- Vasara

Toimitukseen kuuluvat tarvikkeet

Jäähdytysaineputket; putkien eristysmateriaali (polyeteenivaahto, 6 mm paksu), kitti, PVC-teippi.

Luukun tekeminen (kuva 4, 5)

Ulko/sisäyksikön liitäntäputket voidaan kytkeä 4:ään suuntaan.
Irrota kannen luukku, josta putket ja sähköjohdot kulkevat perustan levyn kautta (Katso kuva 4).
Kuten kuvassa on näytetty, älä irrota kantta ulkoyksiköstä, jotta luukku on helppo tehdä. Luukku tehdään lävistämällä ruuvimeisselillä 3 liitoskohtaa seuraten ohjauslinjaa, jonka jälkeen luukku voidaan irrottaa käsin.
Luukun tekemisen jälkeen irrota jäämät ja aseta mukana toimitetut suojamateriaali ja suojamuhvi paikalleen putkien ja johtojen suojaamiseksi (Katso kuva 5).
Kansi on asennettava putkien liittämisen jälkeen.
Putken suojus on helppo asentaa leikkaamalla suojuksen alaosan halkeamia pitkin.

Etupaneelin poistaminen (kuva 6)

1. Irrota etupaneelin ruuvit (Katso kuva 6).
2. Vedä etupaneelia alaspäin.

128H50_38AW copia.indd 69 7-04-2009 14:11:49

Asennus (kuva 4 - 7)

Poistoputki ja alustan keruuastia (kuva 7)

Katso kuva 7.

Jos posto tapahtuu poistoputken kautta, kiinnitä nippa (**A**) ja käytä yleisesti markinnoilla myytävää poistoputkea (sisähalk. 16 mm).Jos asennuspaikka on kylmä ja siellä sataa lunta, jolloin poistovesi on vaarassa jäätyä, tarkista erityisen huolellisesti poistoputken tehokkuus.
Poiston tehokkuus lisääntyy kun poistoreiät alustan astiassa ovat avoimet. (Avaa poistoreiät vasaralla (**B**), jne.).

Toiminnan raja-arvot

Katso vesikiertomoduulin käyttöoppaasta.

128H50_38AW copia.indd 70 7-04-2009 14:11:49

Kylmäaine liitännät (kuva 8 - 9)

Saat yksityiskohtaista tietoa jäähdytysaineen kytkentäoppaasta.

⚠ VAROITUS: TÄRKEÄÄ PUTKISTOJEN ASETTELUSSA

1. Poista pöly ja kosteus liitäntäputkien sisäpuolelta.
2. Kiristä putkien ja laitteen väliset liitoskappaleet.
3. Poista ilma liitäntäputkista TYHJIÖPUMPULLA.
4. Tarkista, ettei kaasuvuota ole liitoskohdissa.

Liitännät ja putkien pituudet (kuva 8)

Putkistojen liittäminen.

Mallit	Ulkohalkaisija (mm)		Paksuus (mm)	
	Nesteputket	Kaasuputket	Nesteputket	Kaasuputket
38AW050H7	6,4 (1/4")	12,7 (1/2")	0,8	0,8
38AW065H7 – 38AW090H7 / 38AW115H7	9,52 (3/8")	15,9 (5/8")	0,8	1

Putkien pituudet (Katso kuva 8).

		A	B	C
38AW050H7	m	15	30	50
38AW065H7	m	15	30	30
38AW090H7 / 38AW115H7	m	15	30	70

Venttiilien liitännät (kuva 9)

Käytä kahta ruuviavainta venttiilien kiristämiseen kuvassa osoitetulla tavalla (Katso kuva 9).

128H50_38AW copia.indd 71 7-04-2009 14:11:49

Sähköliitännät (kuva 10, 11)

Kaikki työmaalla tehdyt sähköasennukset ovat asentajan vastuulla.
Katso vesikiertomoduulin käyttöoppaasta.

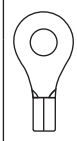
⚠ VAROITUS

Suorita kylmäaineputkien liitännät ennen sähköliitäntöjä.
Kytke aina maadoitusjohto ensin.

Koko		**50**	**65**	**90**	**115**
Maksimi käyttövirta	A	12 A	14 A	22 A	22,8 A
Yksivaiheinen nimellisjännite	50 Hz	230 V			
Käyttöjänniterajat		min 198V ÷ maks 264V			

Tarkista myös syöttöjännite ja sisäyksikön taajuus.

Kun etupaneeli on irrotettu, sähkökomponentit näkyvät edessä.
Sähkökaapelit voidaan vetää putkille tarkoitettujen aukkojen läpi. Jos aukkojen läpimitta ei ole sopiva, muuta sitä.
Sähköjohto ja ulko/sisäyksikön liitäntäjohto on kiinnitettävä puristimilla, jotta johdot eivät kosketa kompressoria ja kuumia putkia. Kiinnitä sähköjohdot levyssä oleviin johtojen pitimiin, jolloin oikea vetovastus on varmistettu la plaque (Katso kuva 10).



TÄRKEÄÄ:

Sisäyksikön - ulkoyksikön kytkentäkaapelin maadoitusjohdin on kiinnitettävä kaapelikengän hehkutettuun, tinattuun renkaaseen M4-ruuvin reikään.

Katso kuva 11

1. Hydroninen moduuli (Sisäyksikkö)
2. Ulkoyksikkö
3. Vikavirtasuoja
4. Päävirran kytkentäkaapeli (kenttäkaapelointi)
5. Kytkentäkaapeli (Ulkokäyttö)
6. Kytkentäkaapeli (Sisäkäyttö)

⏚	Maa
L	Vaihejohto
N	Nollajohto
1 - 2 - 3	Connection indoor/outdoor unit.

Kaapelien koko - Katso kuva 11 **B**.

Kaapelityyppi ja koko (5-6): H07RN-F 3x1 mm²
Kaapelityyppi ja koko (4): H07RN-F 3x2,5 mm²

128H50_38AW copia.indd 72 7-04-2009 14:11:49

Sähköliitännät (kuva 10, 11)

Sisä-ulkoyksikön välinen tiedonsiirto	Mitoita kaapeli, sen tulee olla H07 RN-F tyyppi (3x1 mm²). Kytke liitäntäkaapeli liittimeen niin että numerot vastaavat sisä- ja ulkoyksikön liitinrasian numeroita.
Kaapeloitu ohjaus	Kaapeloidun kauko-ohjauksen asennusohjeet ohjauksen asennusoppaasta.
Sisä-ulkoyksikön virransyöttö	Mitoita kaapeli, sen tulee olla H07 RN-F tyyppi (3x2,5 mm²). Riskitilanteiden välttämiseksi virtakaapelin saa vaihtaa ainoastaan jälkimarkkinointipalvelun teknikot.

Järjestelmän konfiguroin

Katso hydronisen moduulin dokumentaatio.

Osoitteen valitsin

Kaikki ulko- ja sisäyksikön vikakoodit osoitetaan Conex II -näytössä (ks. hydronisen moduulin dokumentaatio).

Hydroninen moduuli

- Asenna hydroninen moduuli (ks. hydronisen moduulin dokumentaatio).
- Tee käyttötesti sen jälkeen kun yksiköt on asennettu asemiinsa ja kaasunvuototesti on suoritettu loppuun.
- Tarkista kaikki sähköliitännät (ohjeet ja kaapelointikaavio).
- Tarkista kaikki hydroniset liitännät.
- Kytke järjestelmän virta päälle kääntämällä kaikki kytkimet ja katkaisimet päälle.
- Tarkista, että Conex II -näyttö toimii ja että vikakoodeja ei ole.

Saat kauko-ohjauksen oppaasta.
Kun kaikki viat on selvitetty, konfiguroi järjestelmän parametrit (ks. hydronisen moduulin dokumentaatio) ja valitse haluttu tila. Käynnistä järjestelmä asettamalla näytön koodi 0 ON (päälle).

Pump down

Pump down"-ohjeet jäähdytysaineen kytkennän oppaasta.

128H50_38AW copia.indd 73 7-04-2009 14:11:49

Yksikön suojalaitteet

Käyttömoodi	Turvalaitetyyppi	Mitä tapahtuu	Milloin turvalaite laukeaa
Lämmitys	Suojaus liian korkeita lämmönvaihtimen lämpötiloja vastaan	Kompressorin toimintataajuus on alentunut tai kokonaan pysähtynyt	Toiminnan aikana
Lämmitys	Ulkopuolisen lömmönvaihtimen sulatussykli	Sisä- tai ulkotuulettimet ovat pysähtyneet	Toiminnan aikana
Jäähdytys	Sisäpuolisen lämmönvaihtimen jäätymissuojaus	Kompressorin toimintataajuus on alentunut tai kokonaan pysähtynyt	Toiminnan aikana
Jäähdytys tai lämmitys	Kompressorin käynnistys myöhästynyt	Kompressori ei käynnisty heti kun laite käynnistetään	Käynnistyksen tai moodin vaihdon aikana

TÄRKEÄÄ:

Lämmitysmoodissa lämpöpumpun toimiessa yksikkö suorittaa sulatussyklejä alhaisissa lämpötiloissa mahdollisesti muodostuvan jään poistamiseksi sisäyksiköistä.

Huolto

Seuraavat huoltotoimenpiteet saa suorittaa vain ammattihenkilö.

Käämin puhdistus
Toimi seuraavalla tavalla käämin puhdistuksessa:

Kytke verkkovirta OFF-asentoon.
Poista yksikön kansi läysäämällä kiinnitysruuveja ja nostamalla kantta.
Puhdista varovasti tyhjiöpuhdistimella sisäpuolelta ulkopuolelle.
Poista tyhjiöpuhdistimella pöly tuulettimen sisäpuolelta ja tuulettimen siivistä.
Varo vahingoittamasta siipiä, mikä voi aiheuttaa tärinää ja melua.
Aseta kansi uudelleen paikalleen ja kiristä ruuvit.

Vianetsintä

Järjestelmä ei käynnisty:
- Sähkökytkennät on tehty väärin tai ne ovat puutteelliset, korjaa ne.
- Jokin kytkin tai katkaisin on OFF-asennossa (pois päältä); kytke ne ON-asentoon (päälle).
- Odota kolme minuuttia: Kompressorin kierron suojaus on päällä (ON).
- Valittu lämpötila on todellista lämpötilaa alempi (tai korkeampi jäähdytystilassa).

Järjestelmä ei lämmitä (tai jäähdytä) riittävästi:
- Ilma ei virtaa vapaasti ulkoyksikön ympärillä.
- Hydronisen yksikön likainen vesisuodatin vähentää veden virtausta.
- Ovet ja/tai ikkunat ovat auki.
- Pumpun nopeus (hydronisessa moduulissa) on alhainen. Pumpun nopeuden saa vaihtaa ainoastaan pätevä henkilökunta.
- Valittu lämpötila on väärä.

Vähäinen viheltävä ääni kun koje käynnistyy tai pysähtyy:
- Tämä on peräisin kylmäaineen kierron alkamisesta tai kylmäaineen paineen säädöstä.

128H50_38AW copia.indd 74 7-04-2009 14:11:50

L010128H50-0409

Carrier

Via R. Sanzio, 9 - 20058 Villasanta (MI) Italy - Tel. 039/3636.1

GB The manufacturer reserves the right to change any product specifications without notice.

I La cura costante per il miglioramento del prodotto può comportare senza preavviso, cambiamenti o modifiche a quanto descritto.

F La recherche permanente de perfectionnement du produit peut nécessiter des modifications ou changements, sans préavis.

D Änderungen im Zuge der technischen Weiterentwicklung vorbehalten.

E El fabricante se reserva el derecho de cambiar algunas especificaciones de los productos sin previo aviso.

NL Wijzigingen voorbehouden.

GR Η σταθερή προσπάθεια για την καλυτέρευση του προιόντος μπορεί να επιφέρει, χωρίς προειδοποίηση, αλλαγές ή τροποποιήσεις σε όσα περιγράφηκαν.

P O fabricante reserva o direito de alterar quaisquer especificações do produto, sem aviso prévio.

S Tillverkaren förbehåller sig rätten till ändringar utan föregående meddelande.

FIN Valmistaja pidättää kaikki oikeudet mahdollisiin muutoksiin ilman erillistä ilmoitusta.

April, 2009. Supersedes January, 2009.

Printed in Italy

128H50_38AW copia.indd 75 7-04-2009 14:11:50